

BILBAO ANTZERKIA DANTZA

BAD

2012

urria azaroa

25 - 4

octubre noviembre

Bilboko XIV. Antzerki eta Dantza
Garaikidearen Jaialdia

XIV Bilbao Festival of Contemporary
Theatre and Dance

XIV Festival de Teatro y Danza
Contemporanea de Bilbao



www.bad-bilbao.com



flickr



www.bad-bilbao.com | www.bilbao.net

Jaialdiko bulegoa | *Oficina del festival:* BILBOROCK

Bulegoaren ordutegia | Horario de Oficina:

Astegunetan | *Lunes a Viernes:* 10:00 - 14:00 / 17:00 - 21:00

Larunbatetan | *Sábados:* 17:00 - 21:00



BILBAO ANTZERKIA DANTZA

BAD

Bilboko XIV. Antzerki eta Dantza
Garaikidearen Jaialdia

XIV Bilbao Festival of Contemporary
Theatre and Dance

XIV Festival de Teatro y Danza
Contemporanea de Bilbao

2012 / Urria 25 Octubre - Azaroa 4 Noviembre

ANTOLATZAILEAK / ORGANIZAN



KULTURA ETA HEZKUNTZA SAILA
AREA DE CULTURA Y EDUCACIÓN



BABESLEAK / PATROCINADORES



Bilboko Foru Aldundia
Diputación Foral de Bizkaia
Kultura Saila
Departamento de Cultura



KULTURA SAILA
DEPARTAMENTO DE CULTURA



LAGUNTZAILEAK / COLABORAN



EL CORREO



15 GUGGENHEIM
BILBAO 1997-2012



KEDIN



goztezulo

AUX

HARROBIA ESKENA

*Un año
produciendo
con nosotros!*

Bilbao-Otxarkoagako Ekoizpen
Eszenikorako Berrikuntza Zentroa

Centro de Innovación en Producción
Escénica de Bilbao-Otxarkoaga

<p>2011/10</p> <p><i>Ateak ireki genituen...</i></p>	<p>2011/11</p>  <p><i>Rojo al Agua</i> GAITZERDI</p>	<p>2011/11</p>  <p><i>Ella, la espera.</i> HORTZMUGA</p>	<p>2011/12</p>  <p><i>Alabatxo maitea.</i> MARIE DE JONGH</p>
<p>2012/01</p>  <p><i>Printzea eta ahatea.</i> GORAKADA</p>	<p>2012/01</p>  <p><i>Amanda Teve.</i> TXIRENITAS</p>	<p>2012/02</p>  <p><i>Avanti</i> TRASPASOS</p>	<p>2012/03</p>  <p><i>Motel Matrioska</i> MATRIOSKA</p>
<p>2012/04-05</p>  <p><i>Suz</i> GAITZERDI</p>	<p>2012/05-06</p>  <p><i>Lingua Nabajorum</i> BIKOTEATROA</p>	<p>2012/05-06</p>  <p><i>Galerna</i> GAITZERDI</p>	<p>2012/06-07</p>  <p><i>Eta bihar...zer?</i> TRASPASOS HORTZMUGA - GAITZERDI</p>
<p>2012/08-09</p>  <p><i>Yo estuve allí... y no lo contaron como yo lo vi.</i> HORTZMUGA</p>	<p>2012/10</p>  <p><i>Decisiones.</i> UNIKO ESTUDIO CREATIVO</p>	<p>2012/10</p> <p><i>Urte bat zuen artean</i></p>	

AURKIBIDEA | ÍNDICE

- 6 BAD, KALITATEZKO ERREFERENTEA
- 7 BAD, UN REFERENTE DE CALIDAD
- 8 PROGRAMAZIOA
- 9 PROGRAMACIÓN
- 10 SARRERAK | ENTRADAS
- 11 LEKUAK | SEDES
- 12 DANTZAN BILAKA: Eva Guerrero: “Destrucción mutua asegurada”.
Olaf Kehler: “I feel like a fish”
- 13 DANTZAN BILAKA: Ziomara Ormaetxe “K-Otika”
- 14 NEXOTEATRO: “La historia del noctámbulo”
- 15 CLÁUDIA DIAS: “Vontade de ter vontade”
- 16 DANTZAN BILAKA: Amaia Navascués-Maite zabaleta: “Ivy Sullivan”
- 17 PULSIONES SX: “Fase 1.2 Pop Porn”
- 18 ROSER LÓPEZ DE ESPINOSA: “Before we fall”
- 19 ROSER LÓPEZ DE ESPINOSA: “Miniatura”
- 20 NURIA LEGARDA: “Claim your place I+P”
- 22 COLETIVO QUALQUER: “Sobre las cosas que no se pueden hablar”
- 23 CRISTINA BLANCO: “Ciencia Ficción”
- 24 CIA. LAESSISTENS: “Fa en cuarta”
- 25 METROKOADROKA: “Poza: Zergatik dantzatzen dute bosniarrek?”
- 26 BURUZ BEHERA: “Takoiak airean”
- 27 ERNESTO COLLADO. FUNDACIÓN COLLADO-VAN HOESTENBERGHE: “La vida de Lázaro”
- 28 BEA SETIÉN: “Beatriz Kantuka | Beatriz Canta”
- 29 MARÍA ANTONIA OLIVER: “Las Muchas”
- 30 DANTZAN BILAKA: Nuria Pérez: “¡Tú! Dí qué quieres”
- 31 IZASKUN SANTAMARÍA: “La saga de los sucesos, 3ª Parte”
- 32 DAVID ESPINOSA: “Mi Gran Obra (Un Proyecto Ambicioso)”
- 34 GAITZERDI: “Media Vuelta”
- 36 EL CANTO DE LA CABRA: “Tierra Pisada, por donde se anda, camino”
- 37 EL CANTO DE LA CABRA: “Lur Zapaldua, ibiltzen duguna, bidea”
- 38 LEIRE MESA: “Feet on the ground”
- 39 VERA MANTERO: “Curso de silencio”
- 40 VERA MANTERO: “One Mysterious Thing, said E. E. Cummings”
- 41 VERA MANTERO: “Lo que podemos decir de Pierre”
- 42 MARCELA LEVI-LUCCIA RUSSO: “Around the hole everything is edge”
- 44 BAD PROFESIONAL-WORKSHOP: Bea Setién: “Proceso creativo de danza contemporánea”
- 45 BAD PROFESIONAL-WORKSHOP: La Tristura: “Materia prima”
- 46 BAD PROFESIONAL-WORKSHOP: “Lola_la fábrica de bellezas”
- 47 BAD PROFESIONAL-WORKSHOP: Mahai-ingurua | Mesa redonda
- 48 BAD PROFESIONAL-CITAS CON LA ESCENA: “Egin, egin, egin?” | “Hacer, hacer, hacer?”
- 51 BAD PROFESIONAL-CITAS CON LA ESCENA: “Ikertu, ikertu, ikertu?” | “Investigar, investigar, investigar?”
- 55 BAD PROFESIONAL-ARTAZIAK
- 56 BAD PROFESIONAL - AURREZ-AURREZ | CARA-CARA
- 57 BAD TOPAGUNEA | PUNTO DE ENCUENTRO BAD



BAD, KALITATEZKO ERREFERENTEA

BAD, Bilboko Antzerki eta Dantza Garaikide Jaialdia berriro dago gurekin, bere urteroko hitzorduari hutsik egin gabe, eta edizio berria aurkeztuko digu, ohikoa denez, kalitatezko proposamen interesgarri eta harri-garriz betetako egitarauarekin. Egitarau bikain horri esker, benetako erreferente bilakatu da Estatu osoko arte eszenikoen topaketan artean.

Orrialde hauetan, programatutako ikuskizunak kontsultatu ahal izango dituzue. Toki, nazio eta nazioarte mailan eszena garaikidea lantzen duten 22 konpainiaren azken lanak ikusi ahal izango ditugu. Lan horien arteko zortzi erabateko estreinaldiak izango dira, eta Euskadin lehen aldiz ikusi ahal izango diren beste sei ikuskizun ere izango ditugu.

Bertako konpainiek eta artistek arte eszeniko garaikideen alorrean egiten duten lanari beti eskaintzen dien lekua barruan, BAD-ek garrantzi handiagoa emango du aurten euskaraz egindako sorkuntzari. Gainera, aurreko edizioetan bezala, Artistak Egoitzan izeneko programaren urteroko deialdian aukeratutako artista gazteak egiten ari diren lanetarako lekua ere egongo da.

Urriaren 25etik azaroaren 4ra bitartean, Hiribilduak arte eszenikoen abangoardia jasoko du berriro ere, antzezlanen, dantza ikuskizunen edo diziplina anitzeko muntaketen estreinaldiak barne. Izan ere, ez du gu behar etxeko eta kanpoko konpainien eta artisten estreinaldiak direla BAD-en nortasunaren zeinu nagusietakoa. Bilboko Udaleko Kultura Sailak jaialdi honen aldeko apustu garbia egin du, une honetan kulturarekin erlazionatutako industria oso egoera zailean dagoen arren.

Jaialdia hamabi eszenatokitari jarraitu ahal izango da. Jada ohikoak direnei, aurten BILBAOARTEko instalazioak gehituko zaizkie. Eszenatoki berri hori, arte bizi garaikideak beste diziplina batzuekin batera, arte plastikoekin eta ikusmen arteekin, besteak beste, agertzearen adibide garbia da, eta BAD-ek gero eta pertsona gehiagorengana heltzeko, antzerki eta dantza zaleen interesari eusteko, duen interesa erakusten du, baina baita abangoardiako artearekin, egungo eszenako adierazpen berritzaileekin, oraindik harreman handirik ez duten pertsonen artean zaletasuna pizteko duen interesa ere.

Halaber, egun hauetan, eta BAD PROFESIONAL sekzioaren barruan, profesionalen arteko topaketak programatu dira, gaur egun sektorean eragina duten

gaiei buruzko gogoetak egiteko. Horrez gain, "Joerak eta nortasuna programazio eszenikoan" gaiari buruzko mahaingurua ere antolatu da, Euskal Herriko Dantza Profesionalen Elkartearekin (ADDE) elkarlanean.

Urriaren 25etik aurrera BAD 2012an sartuko gara oso osorik, Bilbora nazioarteko panoramako konpainia eta artista anitzak hurbildu dira, Portugal-Brasilgo Qualquer taldea edo Marcela Levi eta Vera Mantero koreografoak, besteak beste. Programatutako estreinaldien artean, Ricardo Padillaren dramaturgia eta zuzendaritza duen Nexo Teatroren "La historia del Noctámbulo" lana azpimarratu behar dugu, Jaialdiren koprodukitutako lana, hain zuzen ere. Euskal konpainiak, bere hamabigarren urteurrena dela eta, esfortzu eta lan handiz egin nahi izan duen formatu handiko lana da.

Euskara, Metrokoadroka eta Buruz Behera bezalako taldeen eta Beatriz Setien artistaren eskutik helduko da, besteak beste. Eta, ohikoa denez, aurten ere, BAD espazio berezietan egongo da, Begoñan dagoen Mallonako hilerri zaharrean, adibidez. Bertan, Gaitzerdi Teatroa konpainiak, bere azken lana aurkeztuko du, aukeratutako eszenatokitako oso egokia den egunean: azaroaren 1eko, Domu Santu eguneko, arratsalde-gauean.

Ez dut amaitu nahi eman beharreko eskerrak eman barik. Eszena garaikidearekin dugun hitzordu hau martxan jarzea posible egiten duten programazio arduradunei eta Udaleko Kultura eta Hezkuntza Saileko gainerako langile guztiei eman nahi dizkiet eskerrak. Baina eskerron hori, programa honetan jasotzen diren jarduerak babesten dituzten edo modu batean edo bestean bultzatzen dituzten enpresetara eta erakundeetara ere zabaldu nahi dut.

Eta, jakina, oso eskerron berezia, maitasunez bete, artista guztiei, eurak direlako BAD-eko protagonista nagusiak. Gehienak artista gazteak dira, ausartak, ilusioz eta sormenez beteta lan egiten jarraitzen dutenak, oso egoera zailetan, kulturarentzat, orokorrean, eta arte eszenikoentzat, bereziki, oso gogorrak diren azken garai hauetan.

Eta, amaitzeko, bilbotar guztiei eta gure hirira datozei gonbidapena luzatu nahi diet, programatutako ikuskizunetara joan daitezten eta goza dezaten. Ez dira damutuko, ziur naiz.

Ibone Bengoetxea.

Bilboko Udaleko Kultura eta Hezkuntza Zinegotzia.

BAD, UN REFERENTE DE CALIDAD

BAD, el Festival de Teatro y Danza Contemporánea de Bilbao, llega fiel a su cita anual y presenta una nueva edición con un variado programa con propuestas, como es habitual, de calidad, interesantes y sorprendentes, lo que le han convertido en un referente dentro de los encuentros estatales de artes escénicas.

En estas páginas podrás consultar los espectáculos programados, que nos permitirán ver lo último de 22 compañías que trabajan la escena contemporánea a nivel local, nacional e internacional, con ocho estrenos absolutos y seis espectáculos que el público podrá ver por vez primera en Euskadi.

BAD, dentro del destacado espacio que siempre dedica al trabajo que compañías y artistas locales desarrollan en el ámbito de las artes escénicas contemporáneas, otorga este año mayor presencia a la creación escénica en euskera. Además, como en ediciones anteriores, hay un hueco también para las creaciones en proceso a cargo de jóvenes artistas seleccionados en la convocatoria anual del programa Artistas en Residencia.

Entre el 25 de octubre y el 4 de noviembre, la Villa volverá a acoger la vanguardia de las artes escénicas, incluidos estrenos de piezas teatrales, espectáculos de danza o montajes multidisciplinares. Porque los estrenos de compañías y artistas de casa y foráneos constituyen una de las señas de identidad de BAD, un festival por el que el Área de Cultura del Ayuntamiento de Bilbao apuesta fuerte, incluso en tiempos difíciles para las industrias culturales como los actuales.

El festival estará presente en una docena de escenarios diferentes. A los ya habituales, se suman este año las instalaciones de BILBAOARTE, fiel reflejo de que las artes vivas contemporáneas se entremezclan con otras disciplinas como las artes plásticas y visuales, y muestra también del interés de BAD por llegar cada vez a más personas, mantener el interés de los y las amantes del teatro y la danza, pero también despertar el de quienes no han tomado todavía contacto con las formas más vanguardistas, con los lenguajes más innovadores de la escena contemporánea.

Asimismo, durante estos días, y dentro de la sección BAD PROFESIONAL, se han programado encuentros profesionales para reflexionar sobre las cuestiones que afectan actualmente al sector, así como una mesa redonda sobre "Tendencias e identidad en la programación escénica", en colaboración con la Asociación

de Profesionales de la Danza del País Vasco (ADDE).

Será a partir del 25 de octubre cuando entraremos de lleno en el terreno de BAD 2012, acercando a Bilbao compañías y artistas muy diversos del panorama internacional, como el colectivo lusobrasileño Qualquer o las coreógrafas Marcela Levi y Vera Mantero. Entre los estrenos programados, destaca "La historia del Noctámbulo", obra de Nexo Teatro, con dramaturgia y dirección de Ricardo Padilla y que es una coproducción del Festival. Un trabajo de gran formato que ha querido realizar la Compañía vasca, con gran esfuerzo y dedicación, con motivo de su duodécimo aniversario.

El euskera vendrá de la mano de compañías como Metrokoadroka y Buruz Behera y de artistas como Beatriz Setien. Y como viene siendo habitual, BAD también estará presente este año en espacios singulares como el antiguo cementerio de Mallona, en Begoña, donde la compañía Gaitzerdi Teatroa representará su última obra en una fecha acorde con el escenario elegido: la tarde-noche del 1 de noviembre, día de Todos los Santos.

No quiero finalizar sin los obligados agradecimientos, que van dirigidos a todas aquellas personas responsables de la programación y demás personal del Área de Cultura y Educación del Ayuntamiento, que hacen posible la puesta en marcha y continuidad de esta gran cita con la escena contemporánea. Agradecimiento extensivo también a las empresas e instituciones que patrocinan o de alguna manera colaboran en las diversas actividades incluidas en este programa.

Y, por supuesto, un agradecimiento muy especial y lleno de cariño, a todo el colectivo de artistas, que es el gran protagonista de BAD. Artistas, en su mayoría jóvenes, que siguen arriesgando y trabajando con ilusión y creatividad en las condiciones más adversas, agravadas en los últimos tiempos para la cultura, en general, y para las artes escénicas en particular.

No me queda más que animar a las bilbaínas y bilbaínos y a quienes nos visiten estos días a asistir a los espectáculos programados y disfrutar de los mismos. Estoy convencida de que no saldrán defraudados.

Ibone Bengoetxea.

Concejala de Cultura y Educación del Ayuntamiento de Bilbao.

PROGRAMAZIOA

EGUNA DÍA	LEKUA SEDE	ORDUA HORA	LANA OBRA	DISZIPLINA	IRAU. DUR.	JATORRIA PROCEDENCIA
OSTEGUNA 25/10 JUEVES	Guggenheim Auditoria	12:30	BEA SETIEN Procesos Creativos	Charla/Taller	60'	Frantzia/Euskadi
OSTIRALA 26/10 VIERNES	La Merced	20:00	DANTZAN BILAKA Ziomara Hormaetxe, Eva Guerrero Rico eta Olaf Keheler	Dantza	80'	Euskadi
	BillbaoArte	11:30	Exposición fotográfica NURIA LEGARDA "Claim your place I+P" Estreno Absoluto	Fotografia	—	Catalunya
		19:00	LA TRISTURA "Materia prima"	Encuentro con artistas	120'	Madrid
	Campos Antzokia	21:30	NEXOTEATRO "La historia del Noctámbulo"	Teatro	80'	Euskadi
	FNAC Bilbao	19:00	NURIA LEGARDA + LA TRISTURA	Video-Documental	60'	Catalunya/Madrid
LARUNBATA 27/10 SÁBADO	La Fundición	19:00	CLÁUDIA DIAS "Vontade de ter vontade"	Dantza	60'	Portugal
	Pabellón 6	22:00	PULSIONES XS "Fase 1.2 Pop Porn"	Teatro multimedia	60'	Euskadi
	ZAWP Garabia	18:00	DANTZAN BILAKA Amaia Navascues	Dantza	30'	Euskadi
		18:45	ROSER LÓPEZ ESPINOSA "Before we fall"	Dantza	15'	Catalunya
20:45	CRISTINA BLANCO "Ciencia-ficción"	Concierto/ Performance	50'	Catalunya		
IGANDEA 28/10 DOMINGO	La Merced	21:30	COLETIVO QUALQUER "Sobre las cosas que no se pueden hablar"	Dantza	60'	Portugal/Euskadi
	Bilborock	19:00 - Instalación 20:00 - Performance	NURIA LEGARDA "Claim your place I+P"	Instalación/ Performance	50'	Catalunya
	La Fundición	19:00	ROSER LÓPEZ ESPINOSA "Miniatura"	Dantza	35'	Catalunya
ASTELEHENA 29/10 LUNES	Bilborock	19:00 - Instalación	NURIA LEGARDA "Claim your place I+P"	Instalación/ Performance	50'	Catalunya
		20:00 - Performance				
	La Fundición	19:00	CIA. LARESSISTENS "Fa en cuarta la historia de un vilonchelo con alma de mujer"	Teatro	60'	Euskadi
	BillbaoArte	10:00 - 14:00	Citas con la Escena "¿Hacer, hacer, hacer?"	Taller	—	—
		17:00 - 19:00	MESA REDONDA ADDE "Tendencias e identidad en la programación escénica"	Mesa redonda	—	Euskadi
	19:30	LEIRE MESA/FIRENZA GUIDI "Lola, la fábrica de bellezas"	Presentación taller	60'	Italia/Euskadi	
La Merced	21:30	METROKOADROKA EUSKERA "Poza: zergaitik dantzatzen dute bosniarrek?"	Antzerkia	50'	Euskadi	
ASTEARTEA 30/10 MARTES	La Merced	21:30	ERNESTO COLLADO. "Vida de Lázaro"	Teatro	80'	Catalunya
	Bilborock	20:00	BURUZ BEHERA EUSKERA "Takoiaik airean"	Aire antzerkia	60'	Euskadi
	BillbaoArte	16:00 - 20:30	NURIA LEGARDA Exposición "Claim your place I+P"	Fotografia	—	Catalunya
10:00 - 14:00		Citas con la Escena "¿Hacer, hacer, hacer?"	Taller	—	—	

PROGRAMACIÓN



EGUNA DÍA	LEKUA SEDE	ORDUA HORA	LANA OBRA	DISZIPLINA	IRAU. DUR.	JATORRIA PROCEDENCIA
ASTEARTEA 30/10 MARTES	EHU / UPV Bizkaia Aretoa	17:00 - 19:30	Citas con la Escena "¿Investigar, investigar, investigar?"	Seminario	150'	—
		20:00	BEA SETIEN. "Beatriz canta"	Performance	30'	Frantzia/Euskadi
ASTEAZKENA 31/10 MIÉRCOLES	La Merced	21:30	CIA. MARIA ANTONIA OLIVER "Las Muchas"	Dantza	45'	Illes Balears
	BillbaoArte	16:00 - 20:30	NURIA LEGARDA Exposición "Claim your place I+P"	Fotografía	—	Catalunya
		10:00 - 4:00	Citas con la Escena "¿Hacer, hacer, hacer?"	Taller	—	—
	EHU / UPV Bizkaia Aretoa	17:00 - 19:30	Citas con la Escena "¿Investigar, investigar, investigar?"	Seminario	150'	—
		20:00	BEA SETIEN. "Beatriz kantuka"	 Performance	30'	Frantzia/ Euskadi
		20:45	DANTZAN BILAKA SITE ESPECIFIC Nuria Perez	Dantza esperimental	30'	Euskadi
	Campos Antzokia	21:30	NEXO TEATRO "La historia del Noctámbulo"	Teatro	80'	Euskadi
Guggenheim Zero espazioa	16:30 / 19:00	DANTZAN BILAKA SITE ESPECIFIC Izaskun Santamaria	Dantza esperimental	30'	Euskadi	
OSTIRALA 1/11 JUEVES	La Fundición	12:30 /18:00/ 20:00	DAVID ESPINOSA "Mi gran obra (Un proyecto ambicioso) "	Artes vivas	60'	Catalunya
	Mallona Hilerría	20:30/ 21:30	GAITZERDI "Media Vuelta"	Teatro	45'	Euskadi
OSTEGUNA 2/11 VIERNES	La Merced	21:30	EL CANTO DE LA CABRA "Tierra pisada, por donde se anda, camino"	Teatro/ Poesía	90'	Castilla la Mancha
	BillbaoArte	11:30 - 20:30	NURIA LEGARDA Exposición "Claim your place I+P"	Fotografía	—	Catalunya
	FNAC Forum	19:00	AURREZ - AURREZ Cara a cara	Encuentro con artistas	60'	Euskadi
LARUNBATA 3/11 SÁBADO	La Merced	21:30	EL CANTO DE LA CABRA "Lur zapaldua, ibiltzen duguna, bidea". Estreno	 Antzerkia/ Poesía	90'	Castilla la Mancha
	ZAWP Garabia	19:30	LEIRE MESA "Feet on the ground"	Teatro aéreo	30'	Euskadi
	La Fundición	19:00	VERA MANTERO "Curso de silencio"	Filme y Presentación	60'	Portugal
IGANDEA 4/11 DOMINGO	La Merced	21:30	MARCELA LEVI LUCHIA RUSSO "Around the hole everything is edge"	Dantza	—	Portugal/Brasil
	La Fundición	19:00	VERA MANTERO "Uma misteriosa Coisa, disse o e.e. cummings*" "O que podemos dizer do Pierre"	Dantza	—	Portugal

PREZIOAK / PRECIOS	Txartelegian / Taquilla	Aurrengo Salmenta / Venta Anticipada
LA MERCED IKASTETXEA	12 €	10 €
BILBOROCK	12 €	10 €
LA FUNDICIÓN	12 €	10 €
PABELLÓN 6	12 €	10 €
BILBAOARTE	Dohainik / Gratuito	
EHU/UPV - BIZKAIA ARETOA	12 €*	10 €
CEMENTERIO MALLONA HILERRIA	12 €	10 €
ZAWP GARABIA	12 €*	10 €
CAMPOS ANTZOKIA	12 €	10 €
GUGGENHEIM MUSEOA	4 €	2 €
FNAC BILBO	Dohainik / Gratuito	

KREDI BAD
40€
5 IKUSKIZUN
5 ESPECTÁCULOS

* DANTZAN BILAKA : 4€

ZER SARRERA ERRESERBA DAITEKE BADEN WEBGUNEAREN BIDEZ?

Sarrerak erreserba ditzakezu BADen webgunean ikuskizunetarako, Internet bidezko salmenta-zerbitzua duten aretoetakoak izan ezik: LA FUNDICIÓN, TEATRO CAMPOS ANTZOKIA eta GUGGENHEIM MUSEOA.

SARREREN PREZIOA

- SARRERAREN PREZIOA 12 €-KOA DA LEIHATILAN
- SARRERAREN PREZIOA 10 €-KOA DA ALDEZ AURRETIK EROSIZ GERO.
- KREDIBAD-EN PREZIOA 40 €-KOA DA eta 5 ikuskizunetz gozatu ahal izango duzu.
- BIZKAIA ARETOAN ETA ZAWP-EN IKUSGAI EGONGO DIREN DANTZAN BILAKA-REN IKUSKIZUNETARAKO PREZIOA 4 €-KOA IZANGO DA.

NON JASO DITZAKEZU ERRESERBAK?

Erreserbak jasotzera etor zaitezke sarreraren salmentarako bulegora, helbide honetan:

Jaialdiko bulegoa | *Oficina del festival:* BILBOROCK

Bulegoaren ordutegia | *Horario de Oficina:*

Astegunetan | *Lunes a Viernes:*

10:00 - 14:00 / 17:00 - 21:00

Larunbatetan | *Sábados:* 17:00 - 21:00

Erreserbatu duzun ikuskizuna hasi baino ordubate lehenagora arte hartu ahal izango dituzu erreserbak leihatilan. Sarrerak ez badituzu jasotzen bide horietakoren baten bidez, leihatilan salgai jarriko ditugu.

¿QUÉ ENTRADAS SE PUEDEN RESERVAR A TRAVÉS DE LA WEB DEL BAD?

Puedes reservar tus entradas en la web del BAD para ver los espectáculos, excepto de aquellas salas que tienen un servicio de venta por internet, que son: LA FUNDICION, EL TEATRO CAMPOS y EL MUSEO GUGENHHEIM

PRECIO DE LAS ENTRADAS

- EL PRECIO DE LA ENTRADA EN TAQUILLA ES DE 12 €
- EL PRECIO DE LA ENTRADA VENTA ANTICIPADA ES DE 10 €
- EL PRECIO DEL KREDIBAD ES DE 40 € y puedes ver 5 espectáculos.
- EL PRECIO DE LOS ESPECTÁCULOS DE DANTZAN BILAKA EN BIZKAIA ARETOA Y ZAWP ES DE 4 €.

¿DÓNDE PUEDES RECOGER TUS RESERVAS?

Puedes pasar a recoger tus reservas en la oficina de venta de entradas situada en:

También puedes retirar tus reservas en taquilla una hora antes del inicio del espectáculo que has reservado. En caso de no retirarlos de ninguna manera se pondrán a la venta en taquilla.

LEKUAK SEDES

1 LA MERCED IKASTETXEA.

Luis Iruarizaga, z.g.

2 BILBOROCK

Muelle de la Merced, 1

3 LA FUNDICIÓN

Francisco Maciá, 1-3

4 PABELLÓN 6

Deustuibarra, 47

5 BILBAOARTE

Urazurrutia, 32

6 EHU/UPV - BIZKAIA ARETOA

Abandoibarra etorbidea, 3

7 CEMENTERIO MALLONA HILERRIA

Virgen de Begoña, 2

8 ZAWP GARABIA

Deustuibarra, 47

9 CAMPOS ANTZOKIA

Bertendona, 3

10 GUGGENHEIM MUSEOA

Abandoibarra etorbidea, 2

11 FNAC BILBO

Urkixo zumarkalea, 4



8 4

PLANOTIK KANPO / FUERA DE PLANO:
Deustuibarra, 47



Dantzan Bilaka

**1 | EVA GUERRERO: "DESTRUCCIÓN
MUTUA ASEGURADA"**

**2 | OLAF KEHLER:
"I FEEL LIKE A FISH"**

1 | 2 | 3

Eguna | Día: Urriak 26 Octubre
Ordua | Hora: 20:00
Espazioa | Espacio: LA MERCED
Disziplina | Disciplina: Dantza
Hizkuntza | Idioma: Castellano
Iraupena | Duración: 90'
Jatorria | Procedencia: Euskadi



Ideia, zuzendaritza / Idea, dirección: Eva Guerrero
Antzezleak / Intérpretes: Daniel Arranz y Sara Ortúzar
Koreografia / Coreografía: Creación colectiva
Laguntzailea / Colaboradora: Izaskun Santamaría
Eskerrak / Agradecimientos: Lutzana y Plataforma Tirante,
Muelle 3, a las personas que me
han hecho llegar hasta aquí, y a Jemima
por su presencia constante.
Kontaktua / Contacto: evaguerrerico@gmail.com

Ideia, zuzendaritza / Idea, dirección: Olaf Kehler
Jatorrizko musika / Música original: Amir Shoat
Koreografia / Coreografía: Colectiva e instantánea
Antzezleak / Intérpretes: Susana Salazar, Amir Shoat, Olaf Kehler
Argiztapena / Iluminación: Gabo Punzo
Eszenografia, argazkia, jantziak / Escenografía,
fotografía, vestuario: Catapult
Bideoa / Video: Tamara García
Beste laguntzaile batzuk / Otros colaboradores: Psikoklowns
Eskerrak / Agradecimientos: A nuestras familias, amig@s y tod@s
que hemos encontrado en nuestros caminos
Kontaktua/Contacto: l.mono.bilbao@gmail.com , 628 558380

Zuk eta biok badakigu elkar suntsituko dugula. Denbora kontua da, euste-kontua da.

Ezin dugu ibilbidea aldatu, gorputz bat bestearengana bultzatzen duen ibilbidea, bultzatzen gaituen ibilbidea, zu nirengana, ni zurengana.

Erakarpen-indarra.

Baina lurrera eroriz gero, badakit eutsi egingo didazula, nahiz eta beharbada ez didazula eutsiko ere jakin.

Tú y yo sabemos que nos destruiremos. Es cuestión de tiempo, es cuestión de resistencia.

No podemos cambiar la trayectoria, la trayectoria que empuja un cuerpo sobre el otro, la trayectoria que nos empuja, tú hacia mí, yo hacia ti.

Una fuerza de atracción.

Pero si caigo al suelo sé que me recogerás, aunque también sé, que puede que no lo hagas.

Erdizkako egia bat naiz. Egia asko naiz. Egia asko gara. Guztia naiz. Ez naiz ezer. Guztiok gaude gure "errealitatearen tunel" pertsonalean. Gure nortasun-zentzua eta bizitzako esperientzia baldintzatzen eta mugatzen ditu horrek. Nola joan gaitzek haratago, gure tunela hedatu eta beste batzuk ulertu?

Chuang Tzu-k tximeleta zela amets egin zuen. Esnatu zenean, ordea, ez zekien Tzu-k tximeleta zela amets egin zuen, edo tximeleta zen eta Tzu zela amets egin zuen.

Soy una verdad a medias. Soy muchas verdades. Somos muchas verdades. Soy todo. Soy nada. Tod@s estamos en nuestro propio y personal "túnel de realidad", que condiciona y limita nuestro sentido de identidad y nuestra experiencia de la vida. ¿Cómo podemos ir más allá, expandir nuestro túnel, entender otros?

Chuang Tzu soñó que era una mariposa. Al despertar ignoraba si era Tzu que había soñado que era una mariposa o si era una mariposa y estaba soñando que era Tzu.



3 | ZIOMARA HORMAETXE: "K-OTICA"

Zuzendaritza / Dirección: Ziomara Hormaetxe Fernández
Jatorrizko musika / Música original: Aitor Echebarria "El_Txef_A",
Hannot Mintegia

Koreografia / Coreografía: Ziomara Hormaetxe Fernández
Antzezlea / Intérprete: Ziomara Hormaetxe Fernández

Argiztapena / Iluminación: Jabi Candela • Bideoa / Video: Xarlene visuals, Alpha
Jantziak / Vestuario: Miriam Estévez • Eskerrak / Agradecimientos: Atxarte López

de Munain, Matxalen Bilbao, Ana Guadalupe Fernández, Bilbaoescena

Kontaktua/Contacto: ziomarahormaetxe@yahoo.es; 669631744



Munduak ez dio zorrotz jarraitzen erlojuaren ereduari (aurrez ikus daitekeena eta zehatza da); izan ere, alderdi kaotikoak ditu.

Lan honen inspirazio-iturria kaosaren teoria da eta guztia erreakzioen sisteman elkarri lotuta dagoela defendatzen duen printzipioa da garapen horren oinarria. Ezkutuko bidexkak, ñabardurak, gauzen sentsibilitatea eta ustekabekotik berrietasunerantz bideratzen diren arauak bistaratzen ditu.

Lanak ausazkotasunaren eta halabeharraren arteko tentsioa lantzen du; etorkizuna zehaztea ezinezkoa dela, eta etorkizun posibleetako bakarra gertatuko dela dioen egieren arteko tentsioa, alegia. Nire ustez, ahalmen estetiko eta espiritual handia dago gizakiak honakoak egiteko duen gaitasunean/beharrean: ustekabekoa eta zehatza dena onartzea, horietara egokitzea eta haien aurka borroka egitea; hau da, egunero bizitzea kaosarekin batera, eta azken buruan, segurua den gertakizun bakarrarekin: bizitzaren amaierarekin, alegia.

El mundo no sigue estrictamente el modelo del reloj, previsible y determinado, sino que tiene aspectos caóticos.

Esta pieza está inspirada en la teoría del caos, desarrollada a partir del principio que defendía que todo está interrelacionado en un sistema de reacciones. Enfoca senderos escondidos, matices, la sensibilidad de las cosas y las reglas que conducen, de lo imprevisible a lo nuevo.

La obra aborda el tema de la tensión entre aleatoriedad y fatalidad; entre la imposibilidad de determinar el futuro y el hecho, de que solo uno de los futuros posibles, tendrá lugar. Considero, que existe un fuerte potencial estético y espiritual en la capacidad/necesidad humana, de aceptar, adaptarse, y lidiar con lo imprevisto y lo determinado, es decir, de convivir cotidianamente con el caos y, eventualmente, con el único evento seguro, que es el fin de la vida.

Bilboko Zirkuitua

>>> antzerkia //// dantza

>>> teatro //// danza

2012

Urriaren 4tik > Abenduaren 20ra

Del 4 de Octubre > Al 20 de Diciembre

19:30etan / horas



LA HISTORIA DEL NOCTÁMBULO | Nexoteatro

Eguna | Día: **Urriak 26 / 31 Octubre**
Ordua | Hora: **21:30**
Espazioa | Espacio: **CAMPOS ANTZOKIA**
Disziplina | Disciplina: **Teatro**
Hizkuntza | Idioma: **Castellano**
Iraupena | Duración: **80'**
Jatorria | Procedencia: **Euskadi**

BAD eta BilbaoEsenaren laguntzarekin
Colaboración del Festival BAD y BilbaoEsena



ESTRENALDIA EUSKADIN | ESTRENO EN EUSKADI

Dramaturgia eta zuzendaritza | Dramaturgia y dirección: Ricardo Padilla • Aktoreak | Reparto: Nía Acosta, Ana Clara Cuervas, Marina Aparicio, Maite Bayón, Jabier De La Ydalga, Iñaki Maruri, Amaia Ajuria
Musika-konposizioa | Composición musical: Alicia Sevilla
Musikariak | Músicos: Alicia Sevilla, piano; Pamela Ruiz, chelo; Iñigo Elexpuru, batería; Ibón Castilla, flauta travesera
Jantzitegiaren diseinua | Diseño de vestuario: Azegiñe Urigoitia
Esenografia | Escenografía: Eider Ibarondo, Isabel Acosta
Argiztapenaren diseinua | Diseño de iluminación: Alaine Arzo
Karakterizazioa eta makilajea | Caracterización y maquillaje: Estibaliz Moyano
Koreografia-laguntza | Apoyo coreografía: Maitane Zalduegi
Argazkien jarraipena | Seguimiento fotográfico: Borja De Diego



Egun argiz, etenik gabe egiten dute lan. Goizeko lehen ordutik hasi eta arratsaldeko azken hatsera arte. Egun argiz, desioak ezkutatu egiten dira. Amaierara iritsi, bete eta kotizatu beharra dago; ezarri diren arauak bete eta obeditu egiten dira. Errua sentitu.

Gauetz, ordea, iluntasuna ezkutatu ahal izateko aliatu ona da, nahi duten guztiak aukera izan dezan. Indarrak birsortu egiten dira eta beste izaki bat izan nahi duen izakia eraldatzen duten mekanismo misterioitsuak funtzionarazten ditu.

Baina ipurtargi batek guztia geldiarazten du. Gaua argitzen du.

Inori ez zaio gustatzen ametsetatik iratzartzea.

De día, ellos trabajan sin cesar. Desde primera hora de la mañana hasta el último aliento de la tarde. De día, los deseos se ocultan. Hay que llegar hasta el final, cumplir y cotizar, regirse por normas que se imponen y se acatan. Sentir la culpa.

De noche, la oscuridad es un buen aliado para esconderse, para que todo aquello que ellos desean tenga una oportunidad. Las fuerzas renacen y hacen funcionar mecanismos misteriosos que transforman al Ser que quiere ser otro Ser.

Pero una luciérnaga lo interrumpe todo. Alumbrando la noche.

A nadie le gusta ser despertado de sus sueños.

VONTADE DE TER VONTADE | Cláudia Dias

Eguna | Día: **Urriak 27 Ocube**
Ordua | Hora: **19:00**
Espazioa | Espacio: **FUNDIÇÃO**
Disziplina | Disciplina: **Dantza**
Hizkuntza | Idioma: **Castellano**
Iraupena | Duración: **60'**
Jatorria | Procedencia: **Portugal**



ESTRENALDIA EUSKADIN | ESTRENO EN EUSKADI

Zuzendaritza artistikoa eta koreografia | Dirección artística y coreografía: *Cláudia Dias*
Laguntzailea | Asistencia: *Cátia Leitão* • Interpretazioa | Interpretación: *Cláudia Dias o Cátia Leitão*

Testua | Texto: *Cláudia Dias, Cátia Leitão* • Eszenografia | Escenografía: *Eric Costa*

Zuzendaritza teknikoa | Dirección técnica: *Carlos Gonçalves*

Argiztapena | Iluminación: *Carlos Gonçalves ou Nuno Borda D'Água* • Ipar Amerikako musika |

Música de América del Norte: *Seu Jorge* • Pilates-irakaslea | Profesora de Pilates: *Maria João Madeira*

Samba-irakaslea | Profesores de Samba: *Carmen Queiroz, Pedro Pernambuco*

Argazkia / Fotografía: *Carlos Gonçalves* • Produksioa eta hedapena | Producción y difusión: *SUMO/ Sofia Campos*

Ko-produksioa | Coproducción: *Singel Internationale Kunstcampus y Culturgest* • Laguntzak | Apoyos: *Residências Dance Ireland, Fórum Cultural José Manuel Figueiredo, Espacio AZALA*



Hemen geratuz gero, 2023an 51 urte izango ditut. 2024an, 52. 2025ean, 53. 54, 55, 56, 57, 58, 59. Hara joanez gero (...) leporaino kaxakzuta gaudelako izango da, azpigarapenaren garapena modu pasiboan begiratzeko. Asko dago egiteko, eta borrokatzeko gauza asko. Etorbizuna oraindik ez da orainaldira iritsi. Iraganak argi gehiago du. Edo, gutxienez, nik argiago ikusten dut. Izan dezagula borondatea gure sen onenak kontuan hartzeko. Eta, zergatik ez, praktikan jartzeko. Asko dago egiteko, borrokatzeko gauza asko, baina zerbait egiteko eszenatik begirada kendu eta ilunpean ibili behar dugu une batzuetan.

Si me quedo aquí, en 2023 tendré 51 años. En 2024 tendré 52. En 2025 53. 54... 55... 56... 57... 58... 59. Si voy allí (...) es porque estamos con la mierda al cuello para mirar pasivamente el desarrollo del subdesarrollo. Hay mucho que hacer y mucho por lo que luchar. El futuro todavía no ha llegado al presente. El pasado está mejor iluminado. O, por lo menos, yo lo veo más claramente. Que no nos falte la voluntad de tomar en consideración nuestros mejores instintos. Y, por qué no, de ponerlos en práctica. Hay mucho que hacer y mucho por lo que luchar, pero para actuar tenemos que apartar la vista de esta escena y caminar en la oscuridad durante unos momentos.

AMAIA NAVASCUÉS-MAITE ZABALETA: "IVY SULLIVAN" | Dantzan Bilaka



Eguna | Día: **Urriak 27 Octubre**
Ordua | Hora: **18:00**
Espazioa | Espacio: **ZAWP GARABIA**
Disziplina | Disciplina: **Dantza**
Hizkuntza | Idioma: **Castellano**
Iraupena | Duración: **15'**
Jatorria | Procedencia: **Euskadi**



Idea, zuzendaritza / Idea, dirección: Maite Zabaleta Nerecán, Amaia Navascués Alberdi
Antzezleak / Intérpretes: Por determinar
Eskerrak / Agradecimientos: Lander, Saioa, Bego, Meoki
Kontaktua / Contacto: norabidea@gmail.com; www.norabideakolektiboa.blogspot.com

Nola sortu erritual bat?

6 funtsezko alderdi, Rappaporten arabera (1971)

1: Errepikapena: ez derrigorrez ekintzaren errepikapen hutsa; edukiaren eta formaren errepikapena ere bai. 2: Ekintza: zerbait pentsatu edo esateaz gain, zerbait egitea. 3: Jokabide edo estilizazio berezia: jokabideak eta sinboloak ohiko erabileretatik urruntzen direnean. 4: Ordena: hasiera eta amaiera bat, eta berezkotasunari eustea. 5: Dei egiten digun errepresentazio estiloa: haren bidez, errepresentazioaren eta ikuspuntuaren bidez, "arretarako gogamena" sortzea. 6: Dimentsio kolektiboa: gizarte esanahia dagoenean.

¿Cómo crear un ritual?

6 aspectos clave según Rappaport (1971)

1: Repetición: no necesariamente solo de la acción sino también del contenido y la forma. 2: Acción: No solo decir o pensar algo sino también hacer algo. 3: Conducta o estilización especial: donde las conductas y los símbolos se apartan de sus usos comunes habituales. 4: Orden: algún comienzo y final, y contención de la espontaneidad. 5: Estilo de representación evocativa: por el cual, mediante la representación y el enfoque, se crea un "estado mental de atención". 6: Dimensión colectiva: donde existe significado social.

B
Bilbao
UDALA
AYUNTAMIENTO
KULTURA ETA HEZKUNTZA SABAIA
AREA DE CULTURA Y EDUCACION

antzerki baliabideen zentrou
bilbà o eszena
centro de recursos teatrales

www.bilbao.net / www.bad-bilbao.com

FASE 1.2 POP PORN | Pulsiones SX

Eguna | Día: **Urriak 27 Ocube**
Ordua | Hora: **22:00**
Espazioa | Espacio: **PABELLON 6**
Disziplina | Disciplina: **Teatro Multimedia**
Hizkuntza | Idioma: **Castellano**
Iraupena | Duración: **60'**
Jatorria | Procedencia: **Euskadi**



ERABATEKO ESTRENALDIA | ESTRENO ABSOLUTO

Performerrak | Performers: Santiago Ortega, XXY.
Jantzitegia | Vestuario: Jaime Zurdo
Argiztapena | Iluminación: Alaine Arzo,
Musika | Música: Adrián García de los Ojos
Argazkia | Fotografía: Raquel Durán, Anybal Mira, Jaime Zurdo,
Bideoa | Video: Jose Romero, Daniel Lagares
Dramaturgia | Dramaturgia: Jose Romero, Julio Solana, Barbarina Dar-dar,
Zuzendaritza eszenikoa | Dirección Escénica: Barbarina Dar-dar



1.2. fasea. Pop Porn 1 fasearen proiektuaren beste bertsiio bat da. Zer porno? Ez gara kezkatzen errepikatzeagatik. Hain zuzen ere, pornografía beti da behin eta berriaz ematea, hau da, etengabe errepikatzeko prozesua. Fase honetan, egitura bat sortzen saiatuko dira. Egitura horrek "zer porno?" galdetegiko galderen emaitza eta bestelako material eszeniko eta ikus-entzunezko materialak, Sarea barne, bilduko ditu. Sexua performance gisa landu da; hau da, errepikatze sozialeko prozesu eta politikoki araututako gisa, baita loop eta peep show-en luzapen gisa ere. Hala ere, helburua, azken batean, ez da masturbazioa.

Fase 1.2 Pop Porn es una nueva versión del proyecto Fase1. ¿qué porno? No nos preocupa repetirnos. De hecho, la pornografía es siempre reposición, o sea, un proceso de repetición infinita. En esta fase, se intenta configurar una estructura que incluya tanto el resultado de las preguntas al cuestionario ¿qué porno? como otros materiales escénicos y audiovisuales, incluida la Red. El sexo es tratado como performance, es decir, como proceso de repetición social y políticamente regulado y también, como extensión de loops y peep shows. Sin embargo, el objetivo, definitivamente, no es masturbatorio.

BEFORE WE FALL | Roser López de Espinosa

Eguna | Día: **Urriak 27 Octubre**
Ordua | Hora: **18:45**
Espazioa | Espacio: **ZAWP Garabia**
Disziplina | Disciplina: **Dantza**
Iraupena | Duración: **15'**
Jatorria | Procedencia: **Catalunya**



ESTRENALDIA EUSKADIN | ESTRENO EN EUSKADI

Kontzeptua eta Zuzendaritza/ Concepto y dirección: Roser López Espinosa
Sorkuntza eta Dantza/ Creación y danza: Maria Campos Arroyo y Roser López Espinosa
Musika/Música: Blue 'n boogie • Produksioa/ Producción: L'escènica
Management: Marine Budin / Elclimamola • Argazkia/Foto: Alfred Mauve
Eskerrak/ Agradecimientos: Guy Nader, Sergio Rodríguez, Raquel Gualtero y Rosa Espinosa
Estreno en el Festival Internacional Cádiz en Danza 2012.
Artista residente La Caldera 2012.

Con la colaboración del Departament de Cultura - Generalitat de Catalunya y el apoyo del INAEM.

BEFORE WE FALL konplizitateko jolasa da: orekatik kanpora ateratzea eta lurraren arrasera jaitea, erori aurretik iritsi gaitzekoen tartea haztatuz. Kidean laguntzak eta babes batzuk ditugu. Swing-a, ihes bizkorrak eta partekatutako arkitekturak. Erorketa bideratzeko eta lurraren aurretik hegaldia aurkitzeko taktikak eta jolasak.

Roser López Espinosa ha bailado en Holanda con la Magpie Music Dance Company de Katie Duck (aprendiz), Marta Reig Torres y Pere Faura. En Barcelona colabora especialmente con Àngels Margarit / Cia Mudances (Corol-la, Kolbebasar, Flexelf) y también con Cesc Gelabert e Isaki Lacuesta, Iago Pericot (Mozartnu) o Las Malqueridas, entre otros. Desde 2006 ha creado piezas propias (The lizard's skin, Còncau II, Miniatura, Before we fall...) que han recibido el reconocimiento internacional con premios en Masdanza, en el Certamen de Burgos-NY y en el Certamen de Madrid, y se han visto en Europa, Egipto, Canadá y Japón.

BEFORE WE FALL es un juego de complicidad: salir fuera de equilibrio y bajar a ras de suelo, tanteando el margen al que podemos llegar antes de caer. Contamos con los apoyos en la compañera y con algunas salvaguardas. Swing, fugas rápidas y arquitecturas compartidas. Tácticas y juegos para conducir la caída y encontrar el vuelo antes que el suelo.

Roser López Espinosak Herbehereetan egin du dantza honako hauen Magpie Music Dance Company izeneko konpainiarekin: Katie Duck (ikastuna), Marta Reig Torres eta Pere Faura.artzelona, bereziki honako hauekin batera egiten du lan: Àngels Margarit / Cia Mudances (Corol-la, Kolbebasar, Flexelf); eta baita honako hauekin ere besteak beste: Cesc Gelabert eta Isaki Lacuesta, Iago Pericot (Mozartnu) edo Las Malqueridas. 2006. urtean hasi zen bere lanak sortzen (The lizard's skin, Còncau II, Miniatura, Before we fall...) eta nazioarteko sariak eskuratu dituzte. Sari horien artean, aipatu beharrekoak dira hauetakoak: Masdanzakoa, Burgos-NY Lehiaketakoa eta Madrigo Lehiaketakoa. Gainera, bere lanak Europan, Egipton, Kanadan eta Japonian ikusi ahal izan dituzte.



MINIATURA | Roser López de Espinosa

Eguna | Día: **Urriak 28 Octubre**
Ordua | Hora: **19:00**
Espazioa | Espacio: **LA FUNDICIÓN**
Disziplina | Disciplina: **Dantza | Danza**
Iraupena | Duración: **35'**
Jatorria | Procedencia: **Catalunya**



ESTRENALDIA EUSKADIN | ESTRENO EN EUSKADI

Kontzeptua eta Zuzendaritza/ Concepto y dirección: Roser López Espinosa

*Sorkuntza eta dantza/ Creación y danza: María Campos Arroyo y Roser López Espinosa • Musika/ Música: Ilija Mayer
Argiztapenaren diseinua/ Diseño de iluminación: Katinka Marac • Teknikaria/ Técnico: Israel Quintero
Aholkulari artistikoa/ Asesora artística: Àngels Margarit • Produksioa/ Producción: L'escènica
Management: Marien Budin / Elclimamola • Argazkia/Foto: Yoannam2*

*Eskerrak/Agradecimientos: Abel Cunillera, Eulàlia Blasi, Aritz Bizkarra, Fàtima Campos, Daniel Caballero y Toni Mira
Artista residente La Caldera 2010. Con el apoyo de Àngels Margarit / Cia Mudances - Invitados 2009/10, AREAtangent,
Festival GREC, CONCA - Generalitat de Catalunya e INAEM.*

*Estreno en La Caldera / Festival GREC de Barcelona 2010. Tercer Premio del XXIV Certamen Coreográfico de Madrid
2010. Pieza seleccionada para la red europea Aerowaves 2011.*

"Zentzumenetarako gozamenà".

Patricia Salvatierra. Underdogs, 2010.

"Una auténtica delicia para los sentidos."

Patricia Salvatierra. Underdogs, 2010.

MINIATURA gauza txikien, erretratuén, manipulazioén eta mekanismoén mundua da. Miniaturak eskala txikian egindako figuratxoak eta erretratuak dira. Guztiak dira manipulatzeko errazak eta, horri esker, oso hauskorak eta, aldi berean, erabilera askokoak dira. MINIATURA agertokian sartzen diren elementuen manipulazio-engranajea da: gorputza, mugimendua, bideoa, musika eta espazio eszenikoa. Manipulatzén duten objektu eta gorputz, erretratu eta egile bihurtuko gara; benetako dimentsioak perspektiben bidez aldatu egiten diren irudimeneko paisaia, alegia. Musika-kaxako panpinen eta antzinako erretratu-tuetako begirada neurritsuko emakumeen azalean jarriko gara. Nabardura dantzatu ohi dugu eta ñimiñoa den orori, begirada bezain handi bihur daitekeen horri, ohorezko tokia egín ohi diogu.

MINIATURA es un mundo de cosas pequeñas, retratos, manipulaciones y mecanismos.

Las miniaturas son retratos y figuritas a pequeña escala. Unas y otras son fácilmente manipulables y esto las hace muy frágiles y a la vez sumamente versátiles. MINIATURA es un engranaje de manipulaciones de los elementos que entran en escena: el cuerpo, el movimiento, el video, la música y el espacio escénico. Nos convertimos en objetos y en cuerpos que manipulan, en retratos y en artífices, en paisajes imaginarios donde las dimensiones reales se modifican a través de las perspectivas. Nos ponemos en la piel de las muñecas de caja de música y de las mujeres de mirada sobria de los retratos antiguos. Bailamos el detalle y le hacemos un lugar de honor a todo lo minúsculo, que puede ser tan grande como la mirada.



CLAIM YOUR PLACE I+P | Nuria Legarda

BILBAOARTE

Argazki erakusketa/ Exposición fotográfica

Urriak 26 Octubre: 11:30 h. Inaugurazioa/Inauguración

Urriak 30/31 Octubre: 16:00 - 20:30 h.

Azaroak 2 Noviembre: 11:30 - 20:30 h.

FNAC BILBAO

Bideo dokumentala/ Video-Documental

NURIA LEGARDA + LA TRISTURA

Urriak 26 Octubre: 19:00 h.

BILBOROCK

Instalazio/ Performance

Urriak 28/29 Octubre:

19:00 h. - Instalación. 50'.

20:00 h. - Performance. 50'.

Jatorria | Procedencia: Catalunya



ESTRENALDIA EUSKADIN | ESTRENO EN EUSKADI

Écumes, de Paulo Duarte y Núria Legarda, fue un trabajo cautivador.... Sencillamente magnético, encantador.”
FRANCESC MASSIP (Publicado en *Estudis Escènics. Quaderns del Institut del Teatre*, 32)

Sorkuntza eta zuzendaritza | Creación y dirección: Nuria Legarda • Performance: Nuria Legarda
Instalazioaren diseinua | Diseño Instalación: Nuria Legarda con la colaboración de Nuria Canal
Espazio diseinua | Diseño Espacio: Max Glaenzel y Estel Cristià • Soinu Espazioa | Espacio sonoro: Ramón Ciercoles
Argia diseinua | Diseño luz: Raimon Rius - Performance Grabaketa | Grabación Performance: Nuria Legarda Edición video
Performance: Eric Bell • Bideo Instalazio grabaketa | Grabación videos Instalación: Laia Cabrera
Bideo Instalazioen edizioa | Edición videos Instalación: Nuria Canal y Iñaki Álvarez
Bideo materialaren adaptazioa eta bideo Live | Adaptación material Video y video Live:
Mar Orfila - Vestuario: Nuria Legarda
Lankidetzeta artistikoa | Colaboración artística: Magali Millian y Romuald Luydlin
Tekniko koordinatzailea | Coordinador Técnico: Ramón Rey
Koordinazio Orokorra | Coordinación General: Mateo Pascual
Ekoizpen exekutiboa | Producción Ejecutiva: Eteri (Monste Prat y Txell Felip)
Espazio laguntzailea | Asistente Espacio: Víctor Peralta - Becario de Producción: Oriol Miras
Produktzioa | Producción: N Naranja (Barcelona) <http://nuri alegarda.com>
Ko-Produktzioa | Co-Producción: CAER-Centre d'Arts Escéniques Reus i Centre d'Arts Escéniques de Terrassa (CAET)
Lankidetzeta | Con la colaboración: del Consell Nacional de la Cultura i de les Arts
Sortzeko egoitzak | Residencias de Creación: Nu2s Catalunya, Topia Art Center USA,
Fàbrica de Creació de les Arts en Viu Ca l'Estruch a Sabadell
Laguntzak | Con el soporte de: Institut Ramon Llull Catalunya, Consulado General de España en New York
Eskerrak | Agradecimientos: Álvaro Bartolomé, Pia Mazuela, Leo Castro, Isabelle Duverger, Erica Glyn, Mireia Ferrarons,
Rut Muñoz, Izaskun Balerdi, Nana Simopoulos, Carryn Heilman, Clemence Rasigni, Cafè de Silva, Jaume Ulléd, Anna
Roig, Belen Pose, Dani Lopez Oroz, Eva Perez, Ana Perez

CLAIM YOUR PLACE I+P lanak sormen eszenikoaren, bideoartearen eta erakusketarako formatuen arteko zubiak finkatzen ditu. Hiru ardatzek (argazkien erakusketa, bideo-instalazioa eta performance-a) publikoaren eta lanaren artean ñabardura ugaritako harreman berezia finkatzen dute.

Maila formalean, proposamenak haxe aztertzen du: mezuren harreran kanalak zer eragin duen. Alderdi kontzeptualari dagokionez, berriz, indarkeriaren inguruan derrigor egin beharreko hausnarketa unibertsa- larekiko gerturatzeko subjektiboa proposatzen du; hau da, norberaren eta bestearen arteko tentsioak azter- ztea.

Indarkeria belikoa da motor sortzailea, eztanda-eragile gisa funtzionatzen duen gauzen egoeraren gaineko egonezin seminala historian. Dena den, Claim Your Place I+P ekimenak ikuspegi zabala du eta indarkeria mota ezberdinak biltzen ditu ezaugarri komun asaldatu batetik abiatuta: pertsonari egiten zaion eraso ederta- sunaren bilaketa formaletik abiatuta.

Indarkeriari ekintza baten mendekotasuneko posizioak egon arren, bi alderdiek ezinbestean eragina jasango luketela defendatzen eta nabarmetzen du Claim Your Place I+Pk. Ezinbesteko urratsa da gure bilakaerari atxi- kita dagoen fenomeno hau hobeto ulertzeko.

CLAIM YOUR PLACE I+P establece puentes entre la creación escénica, el videoarte y los formatos expositivos. Sus tres ejes, Exposición Fotográfica, Video-Instalación y Performance, establecen una particular relación de varios matices entre público y obra.

A nivel formal, la propuesta analiza cómo el canal interfiere en la recepción del mensaje y, en términos conceptuales, propone una aproximación subjetiva a la imperativa reflexión universal en torno a la violencia que supone analizar las tensiones entre el sí mismo y el otro.

La violencia bélica es el motor generador, la inquietud seminal sobre el estado de las cosas en la historia que funciona como detonante. Sin embargo, Claim Your Place I+P asume un punto de vista amplio y abarca diversos tipos de violencia desde un convulso denominado común: la agresión a la persona a través de la búsqueda formal de la belleza.

Claim Your Place I+P defiende y subraya que, pese a las posiciones de subordinación propias de un acto violento, ambas partes resultan irremediabilmente afectadas. Un paso imprescindible para una mejor comprensión de este fenómeno inherente a la nuestra evolución.



SOBRE LAS COSAS QUE NO SE PUEDEN HABLAR | Coletivo Qualquer

Eguna | Día: **Urriak 28 Octubre**

Ordua | Hora: **21:30**

Espazioa | Espacio: **LA MERCED**

Disziplina | Disciplina: **Dantza**

Hizkuntza | Idioma: **Castellano**

Iraupena | Duración: **60'**

Jatorria | Procedencia: **Portugal / Euskadi**

Proyecto becado por el Programa Artistas
en Residencia de BilbaoEszena.

*BilbaoEszenaren "Artistak Egoitza"
programak beka emanda.*



ESTRENALDIA EUSKADIN | ESTRENO EN EUSKADI

*Sortzaileak - interpretatzaileak | Creadores-interpretas: Coletivo Qualquer - Ibon Salvador y Luciana Chieregati
Lankidetzeta | Colaboración: Esti Olabari y Paula Petreca*

*Soinu-sorkuntza | Concepción de Sonido: Eduardo Juan Zallio - Diseño de Iluminación: Borja Ruiz
Laguntzak | Apoyos: Seu Vicente Residências Artísticas, Câmara Municipal de Lisboa,
c-e-m (centro em movimento), Galeria Boavista.*

*Eskerak | Agradecimientos: AZALA espacio, L' mono (Centro de Creación e Investigación Cultural), Bruno Ventola,
Helena Katz, Mariana Reis, Diana Kubicz y Ben;
Coletivo Qualquer: Luciana Chieregati (BR) e Ibon Salvador (ESP).*

*"Mugimendua esatea eta gorputza esaten zaiona mugit-
zea, dantza dela esaten dutena..."*

*"Decir el movimiento y mover lo que se dice que es
cuerpo, lo que se dice que es danza..."*

Gorputza sabelerantz okertzen dugunean gertatzen den gutzia kontatzeko ahozko hizkuntzak duen ezintasuna. Delay-ak, beste esaldi batzuekin osatzen diren esaldiak, isiltzen diren hitzak eta lurretik ateratzen den oina biratzen dutenak, gutzia inoiz baino bizkorrago doan tokian etenaldia. Keinu bakoitzean erabakitzen, pentsatzen eta imajinatzen saiatzearen praktikan azaltzen diren ezagumenak; presentziarekiko topaketa, orainaldia deitzen diogun hori.

Gorputza esaten dioguna mugitzea, dantza dela esaten duguna, behatzen ari denaren eta behatzen ari den horren artean gertatzen dena da alegiazkoen arteko sormena.

La imposibilidad del lenguaje hablado de dar cuenta de todo lo que sucede cuando curvamos el tronco sobre el estomago. Delays, frases que son completadas con otras frases, palabras que callan y giran un pie que sale del suelo, una pausa donde todo va más rápido que nunca. Entendimientos que aparecen en la practica de intentar decirse, pensarse e imaginarse en cada gesto; un encuentro con la presencia que es el presente.

Mover lo que decimos que es cuerpo, lo que decimos que es danza, lo que sucede entre quien observa y es observado en una co-creación de imaginarios.

CIENCIA-FICCIÓN | Cristina Blanco

Eguna | Día: **Urriak 29 Octubre**
Ordua | Hora: **20:45**
Espazioa | Espacio: **ZAWP GARABIA**
Disziplina | Disciplina: **Concierto/performance**
Hizkuntza | Idioma: **Castellano**
(alguna canción en inglés)
Iraupena | Duración: **50'**
Jatorria | Procedencia: **Catalunya**



Proiektua | Proyecto: Cristina Blanco • Musika | Música: Cristina Blanco y Rubén Ramos
Bideoaren itzulpena | Traducción del video: Spirit Quim Pujol



Mundu kuantikoan diotenez, zerbait egoera posible guztietan behatu arte, guztiak aldi berean gertatzen dira norbaitek hori behatu arte; une horretan, naturak aukera ugarietako bat hautatzen du. Hori dela eta, zientzia fikzioan, oraingoz, guztia gertatzen da, eta guztia aldi berean, gutxienez, hori ikustera sartzen zaren arte.

En el mundo cuántico se dice que hasta que algo es observado todas las situaciones posibles están sucediendo a la vez. hasta que alguien lo observa. entonces la naturaleza elige una de las diferentes posibilidades. así que en ciencia ficción de momento sucede todo, y todo a la vez. por lo menos hasta que entres a verlo.

El proyecto, que mezcla música del grupo de Cristina Blanco, The Elements, vídeo y la actuación de la joven intérprete, habla del proceso de creación de un espectáculo. Es una continua reflexión sobre qué significa y qué es hoy en día la performance contemporánea.

El proyecto, que mezcla música del grupo de Cristina Blanco, The Elements, vídeo y la actuación de la joven intérprete, habla del proceso de creación de un espectáculo. Es una continua reflexión sobre qué significa y qué es hoy en día la performance contemporánea.

FA EN CUARTA LA HISTORIA DE UN VIOLONCHELO CON ALMA DE MUJER | CIA. LARESSISTENS

Eguna | Día: **Urriak 29 Ocube**

Ordua | Hora: **19:00**

Espazioa | Espacio: **LA FUNDICIÓN**

Disziplina | Disciplina: **Antzerkia | Teatro**

Hizkuntza | Idioma: **Castellano**

Iraupena | Duración: **60'**

Jatorria | Procedencia: **Euskadi**

BAD eta BilbaoEsenaren laguntzarekin
Colaboración del Festival BAD y BilbaoEszena



ERABATEKO ESTRENALDIA | ESTRENO ABSOLUTO

*Idea | Idea: Sandra Fernandez Aguirre • Zuzendaritza | Dirección: Marta Alvarez
Aktorea | Actriz: Sandra Fernandez Aguirre • Manipulatzaila | Manipulador: Iker García
Soinu Espazioa | Espacio Sonoro: Ibon Aguirre • Argiztapena | Iluminación: Victor Palacio
Jantzitegia eta eszenografia | Vestuario y escenografía: Laenanaranja
Produktzioa | Producción: LaRessistens*

LaRessistens Bilbon sortu zen 2001ean. Kolektiboa diziplina anitzeko ikerketa- eta topaketa-espazio baten inguruan sortu zen. Bertan, plastikaren, soinu-espazioaren eta errepresentazioaren bidez, hainbat lan, performance, kontzertu, ikuskizun, txotxongilo, ekintza eta abar sortzen dituzte.

“Fa en cuarta” lana emakume baten barneko istorioa da, haren argi-itzalak, bere burua topatzen duen eta utzi izana gainditzeko borroka erakusten duen espazioa.

Joandako musikariak utzitako biolontxelo desafinatu bat. Giltzaperatutako eta isilarazitako emakume bat, afinatuko duten eta dardara eginaraziko dioten eskuak behar dituen.

Utzita denbora luzea egin ostean, denboran arrakala egin da, arrazoi gorabeheratsuak ekarri du biolontxelo hori esnatzeko unea, urratutako soke, larako desdoituez, ahaztutako notez... hitz egin diezagun. Nor den ere ia oroitzen ez duen beste musika-tresna desafinatu bat.

“Fa en cuarta” biolontxeloaren gorputzaren eta emakumearen gorputzaren artean dagoen loturatik sortu da; izan ere, bai forman, bai barruko atmosferaren esentzian antza dute biek.

“Fa en cuarta” helduentzako ipuina da, erortzeaz dagoen arimaz hitz egiten digu, baina batez ere emakume batez, edo txelo batez? eta musikari batez, edo maitale batez?

LaRessistens nace en Bilbao en el 2001. El colectivo crece en torno a un espacio de encuentro e investigación multidisciplinar en el que, a través de la plástica, el espacio sonoro y la representación, se crean diferentes trabajos, performance, conciertos, espectáculos, marionetas, acciones ...

Fa en cuarta es la historia del interior de una mujer, sus claroscuros, como el espacio en el que se encuentra y su lucha por superar el abandono.

Un violonchelo abandonado y desafinado por el músico que se fue. Una mujer encerrada y acallada, que necesita unas manos que la afinen y la hagan vibrar.

Tras un largo periodo de abandono, una grieta en el tiempo, una causa azarosa trae el momento para que ese violonchelo despierte y nos hable de sus cuerdas rasgadas, sus clavijas desajustadas, sus notas olvidadas, ... otro instrumento desafinado que a penas recuerda quien es.

Fa en cuarta nace de la relación existente entre el cuerpo del violonchelo y el cuerpo de la mujer, tanto en su forma como en la esencia de su atmósfera interior.

Fa en cuarta es un cuento para adultos que nos habla de un alma a punto de caer, pero sobre todo de una mujer, ¿o de un chelo? y de un músico, ¿o de un amante?

POZA: ZERGATIK DANTZATZEN DUTE BOSNIARREK? | Metrokoadroka

Eguna | Día: **Urriak 29 Octubre**
Ordua | Hora: **21:30**
Espazioa | Espacio: **LA MERCED**
Disziplina | Disciplina: **Antzerkia | Teatro**
Hizkuntza | Idioma: **Euskera**
Iraupena | Duración: **50'**
Jatorria | Procedencia: **Euskadi**



Proyecto becado por el Programa Artistas en Residencia de BilbaoEszena.

Bilbao Eszenaren "Artistak Egoitza" programak beka emanda.

*Parte hartzaileak: Javi Barandiaran, Idoia Beratarbide, Ander Fernandez, Oier Guillan, Asier Sarasola.
Laguntzaileak: Maria de Bernardo, Corinne Cella, Alvaro Ledesma, Iñigo Ortega, Urko Redondo, Noemi Viana.*

Edertasunak itxaropena sortzen du, horregatik egin ohi zaio kontra. Esperientzia lazgarri bat bizi izan duen inor ikustea mozkortzen, dantzatzeko, ahotsa kantu betearen urratzen... horren lekuko denari sortzen zaion egonezina da lan honen abiapuntua. Izu-teraino gozoak diren uneak, hunkiduraraino ederrak diren krudeltasunak.

Arte ezberdinen arteko elkarriketa abiatu dute Metrokoadroka kolektiboko kideek, eta topatutakoa ia beti izan da beste galdera bat. Elementu ez esze-

nikoetatik abiatu dira egileak eszenarako lan bat osatzeko, ohol-tzarako poesiaren bidean.

Metrokoadroka kolektiboa 2008an sortu zen Oarsoaldean, diziplina ezberdinetako artistek osatua. Haren helburuen artean dago arteen arteko harremana eta elkarlana ikertzea ohol-tza gaineko lanetan. Metrokoadroka-k harreman artistikoen sareetan oinarriturik sortzen ditu bere lanak, horregatik hainbat sortzaileen parte har-tzea izan du 'Poza' ren prozesuan.

*"Sortze prozesuan den piezaren erakustaldia" / Working Progress
Después de la actuación encuentro con los artistas.*





Bilbon eskolatik
ANTZERKIRA
TEATRO
escolar de Bilbao
2012 - 2013


Bilbao
UDALA
AYUNTAMIENTO

MITUSU

KULTURA ETA HEZKUNTZA SAHIA
AREA DE CULTURA Y EDUCACION

SALA DE TEATRO PARA NIÑOS Y JOVENES
MAIUR ETA GALTZENITZAKO ANTZERKI ARETOKA

TAKOIAK AIREAN | Buruz Behera

Eguna | Día: **Urriak 30 Octubre**

Ordua | Hora: **20:00**

Espazioa | Espacio: **BILBOROCK**

Disziplina | Disciplina: **Aire antzerkia**

Hizkuntza | Idioma: **Euskera**

Iraupena | Duración: **60'**

Jatorria | Procedencia: **Euskadi**



*Jatorrizko ideia: Maider Yabar • Eszenaratzea eta zuzendaritza: Jasone Alba
Zirku sorkuntza eta zuzendaritza: Maider Yabar • Euskarazko bertsoia: Julia Marin
Testu zuzendariak: Fermin Sanles eta Julia Marin • Argien diseinua: Xabier Lozano
Testua: Dario Fo eta Franca Rame • Jantziak: Leirekhi eta Vanesa "Pendiendo del Hilo"
Musika edizioa: Jota Phünk • Argazkiak: Koldo Balentziaga
Diseinu grafikoa eta bideoa: Bruno Véntola • Teknikaria: Fernando Salcedo "Txutxo"*



Baina ostegun hau ez da beste edozein ostegun. Itxaronaldian, mota guztietako ustekabeak topatuko ditu: trapezioek eta aireko oihalek irudimena motibatu eta zentzumenak esnaraziko dizkiote.

Sentimendu berriek kolokan jarraraziko diote bere bizitzaren ikuspegia, eta uko egingo die alferrikako gauzei eta sinesmen zaharrei.

Ohartuko da ez duela hegorik behar airean gora hegan egiteko, ezta takoirik ere ibiltzeko.

Kludia, ostegun arratsaldero bezala, parke aldera doa, han itsu-itsuko hitzordu bat baitu, bere irudimenak asmatua.

Itxaropentsu doa, nahiz eta badakien beste ostegun askotan bezala

LA VIDA DE LÁZARO | Ernesto Collado. Fundación Collado-Van Hoestenbergh

Eguna | Día: **Urriak 30 Octubre**
Ordua | Hora: **21:30**
Espazioa | Espacio: **LA MERCED**
Disziplina | Disciplina: **Antzerkia | Teatro**
Hizkuntza | Idioma: **Castellano**
Iraupena | Duración: **80'**
Jatorria | Procedencia: **Catalunya**



Sorkuntza eta interpretazioa | Creación e interpretación: Nicole Balm, Jordi Bover y Ladislav Sôukup

Parte-hartzeak eta efektu bisualak | Intervenciones y efectos visuales: Jordi Bover

Argiztapena eta espazio eszenikoa | Iluminación y espacio escénico: CUBE

Produkzioa | Producción: Eteri (Montse Prat / Txell Felip)

Zuzendaritza eta dramaturgia | Dirección y dramaturgia: Ernesto Collado

Produktorea | Producido por: Festival Temporada Alta de Girona / Teatro Jofre del Ferrol / Fundación

Collado-VanHoestenbergh, con el apoyo de CONCA Consell Nacional de Cultura i de les Arts, Concello de Ferrol Lankidetzeta | Colaboración: Centro Parraga de Murcia, Ajuntament de Pontos, Ajuntament de Sant-Mori

Aitonaren nortasunaren bila, Nicole Balm Holandako performerrak Kataluniako Pirinioetan beste pertsonaia bat ezagutu zuen: 80 urteko neo-hippy bat. Basoan bizitzen eta goizetan biluzik dantza egiten zuen. 1961ean, guardia zibilak tiroka hil zuen kontrabandoko fluoreszenteak pasatzen ari zenean. Ikerketa hasi zuen orduan, eta hala ezagutu zuen Lázaro Rius Tuberten bizitza miragarria. Haur gaindohatua izan zen, mekanikari autodidakta, lehen aterki tolesgarriaren asmatzailea, eguzki-energiaren eta nudismoaren aitzindaria, kreografoa, Frantziako erresistentziaren kolaboratzailea eta humanista handia, XX. mendearen lehen erdialdeko ikerlari zientifiko garrantzitsuenen bizitzan eta lanean eragina izan zuena. Hala ere, gizon paregabe hori ez da liburutetan ageri, eta beste hainbat bezala, ahaztuta geratu da. Orain, Lázaro berriz agertokian azaldu da sortzaile berezi honi esker, diziplina anitzeko katedradun baten eta Txekiako erlezain baten laguntzarekin.

Lázaroren bizitza gezur handi bat da, baina hori da gutxienekoa. Beste guztiaren gainetik, istorio ona da. Egia esan, bi istorio. Lázarorena eta Nicolorena. Nicole bere garaiko emakumea da, deserrotua eta etengabeko bizi-krisian dagoena; Lázaroren bila dabilela, ustekabean bere iraganarekin konexio intimo eta bereiztezina topatu du.

Buscando la identidad de su abuelo, la performer holandesa Nicole Balm, descubre en el Pirineo Catalán, a otro personaje: un neo-hipie de 80 años que vive en el bosque, baila por las mañanas en pelotas y que muere en 1961 acribillado a tiros por la guardia civil mientras pasa fluorescentes de contrabando. Entonces inicia una investigación que le lleva a conocer la fascinante vida de Lázaro Rius Tubert, niño superdotado, mecánico autodidacta, inventor del primer paraguas plegable, pionero de la energía solar y el nudismo, coreógrafo, colaborador de la resistencia Francesa y gran humanista que influyó en la vida y obra de los más importantes investigadores científicos de la primera mitad del siglo XX. A pesar de todo este hombre excepcional no sale en los libros y como muchos otros ha quedado en el olvido. Ahora Lázaro camina de nuevo sobre el escenario gracias a esta inclasificable creadora con la ayuda de un catedrático multidisciplinar y un apicultor Checo.

Vida de Lázaro es una gran mentira, pero eso es lo de menos. Ante todo es una buena historia. En realidad dos. La de Lázaro y la de Nicole, una mujer de su tiempo, desarraigada y en crisis vital permanente, que encuentra, buscando a Lázaro, una inesperada e íntima conexión con su pasado.

BEATRIZ KANTUKA • BEATRIZ CANTA | Bea Setién

Eguna | Día: **Urriak 30 /31 Octubre**

Ordua | Hora: **20:00**

Espazioa | Espacio: **PARANINFO EHU / UPV (Sala Laboa)**

Disziplina | Disciplina: **Performance**

Hizkuntza | Idioma: **30: Castellano / 31: Euskera**

Iraupena | Duración: **30'**

Jatorria | Procedencia: **Francia / Euskadi**



ESTRENALDIA EUSKADIN | ESTRENO EN EUSKADI

Idea | Idea: Beatriz Setién nterpretazioa

Interpretazioa | Interpretación: Ruben Bissoli, Beatriz Setién.

Argazkia | Fotografía: Aude Foucaut

Estudioetan sortua | Creada en los estudios: Le Regard du Cygne, La Ménagerie de Verre y AZALA, y también en casa de Beatriz Setién.

Eskerrak: | Agradecimientos: Ruben Bissoli, Kataline Patkai, Olivier Normand, Idoia Zabaleta.

Pieza alai eta adimentsu honetan Beatrizek Frantziako folkloreko abestiak kantatzen ditu. Dessus la verveine, L'amour est nécessaire eta L'alouette grise, besteak beste.

"BEATRIZ KANTUKA"

Lehenik eta behin, esan beharra dago lan honen abiapuntua aurretik dauden beste bi obra direla: alde batetik, Joseph Kosuth-en "One and three chairs", eta beste alde batetik, Frantziako abesti folklorikoaren artean jasotako hainbat ahotsetako hiru abesti.

Herri-abestiak, jatorrian, ahoz transmititutako jakintza dira, egileak normalean anonimoak izan ohi dira (hainbat), praktika kolektiboa da eta eguneroko bizitzan integratuta dagoena, melodiak eta testuak fikzioz eta narrazioz beteta daude, afektuz beteta.

Nolabait oposizioan dago "One and three chairs" lana. Museo batean edo artearen testuinguruan ikusteko sortuta dago lan hau, ez eguneroko bizitzan praktikatzeke. Artearen kontzepzioan eta haren ulermenean intelektualizazio maila altua du, egilearen irudia eta haren borondate pertsonala dira ia protagonistak, eta afektu ororen presentzia, azken batean, itxuraz erabat ezabatu da.

En esta pieza alegre e inteligente Beatriz canta canciones del folklore francés: Dessus la verveine, L'amour est nécessaire o L'alouette grise

"BEATRIZ CANTA"

Primero, hay que decir que esta pieza tiene como punto de partida dos obras existentes: por un lado la obra de Joseph Kosuth "One and three chairs" y por otro lado tres canciones recogidas en un cancionero folclórico francés avarias voces.

Las canciones populares son en su origen un saber transmitido por vía oral, el autor es normalmente anónimo (véase múltiple), se trata de una práctica colectiva e integrada a la vida cotidiana, sus melodías y textos están llenos de ficciones y narraciones, de afectos.

De alguna manera en oposición se encuentra la obra "One and three chairs", esta obra está concebida para ser vista en un museo o en el contexto del arte, no practicada en la vida cotidiana. Supone en la concepción del arte y en su comprensión un alto nivel de intelectualización, la figura del autor y de su voluntad personal se convierten casi en protagonistas y para acabar la presencia de todo afecto se elimina completamente en ella, aparentemente.

LAS MUCHAS | Maria Antonia Oliver

Eguna | Día: **Urriak 31 Octubre**
Ordua | Hora: **21:30**
Espazioa | Espacio: **LA MERCED**
Disziplina | Disciplina: **Dantza**
Hizkuntza | Idioma: **Castellano**
Iraupena | Duración: **45'**
Jatorria | Procedencia: **Palma de Mallorca**



ESTRENALDIA EUSKADIN | ESTRENO EN EUSKADI

Sorkuntza eta interpretazioa | Creación e interpretación: Mariantònia Oliver, con la colaboración de once mujeres en edades comprendidas entre 68 y 83 años de Maria de la Salut (Mallorca).

Irudiak | Imágenes: Cecilia Molano • Musika | Música: Santiago Latorre, Paolo Conte y Dalida
Argiztapena | Iluminación: Manu Martínez • Zuzendaritza eta produkzioko laguntzaileak | Ayudantes de dirección y producción: Jaume Manresa, Aina Pascual, Ingrid Medina

Zuzendaritza, produkzioa eta kudeaketa | Dirección, producción y gestión: Mariantònia Oliver
Argazkiak | Fotos: Javier Fernández, Carles Doménec, Mariantònia Oliver

Clip: Javier Fernández • Emanaldietako laguntza | Asistencia actuaciones: Clara Matas



“Las Muchas” lanak hauskortasunaz hitz egiten du, adinarekin, gizartearen “corpusekoak” ez diren gorputzekin zerikusia duen hauskortasunaz hain zuzen, dagoeneko merkatu ofizialetik kanpo egonik inoiz baino biziago eta batez ere inoiz baino libreago dauden gorputzekin. Arnasa hartzen duten, pisua duten, dantza egiten duten, seduzitzen duten, mugitzen diren eta beste modu batera kokatzen diren gorputzak. Entzuten uztea eta bizitako esperientziakin gurutzatzen uztea: esperientzia fisikoak, emozionalak, ustekabeak, politikoak, estaltzekoak eta konpromisoak.

Las Muchas habla de fragilidad, de ésa que tiene que ver con la edad, con cuerpos que ya no pertenecen al “corpus” de lo social, que ya dejan de estar en el mercado oficial, pero más vivos que nunca y sobre todo más libres: cuerpos que respiran, pesan, bailan, seducen, se mueven y se posicionan de otra manera. Dejarse escuchar y dejarse atravesar por las experiencias vividas: físicas, emocionales, accidentales, políticas, de encubrimiento y de compromiso.

Dantzan Bilaka

NURIA PÉREZ: "TÚ! DI QUÉ QUIERES"



Eguna | Día: **Urriak 31 Octubre**

Ordua | Hora: **20:45**

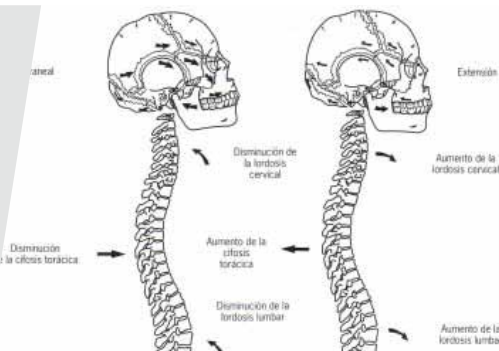
Espazioa | Espacio: **EHU/UPV BIZAKAIA ARETOA**

Disziplina | Disciplina: **Dantza esperimental**

Hizkuntza | Idioma: **Castellano**

Iraupena | Duración: **20'**

Jatorria | Procedencia: **Euskadi**



Idea, zuzendaria / Idea, dirección: Nuria Pérez Alcántara

Zuzendaritza laguntzailea / Asistente de dirección: Eva Guerrero

Antzezleak / Intérpretes: Nélida Ranedo, Nuria Pérez • Jatorrizko musika / Música original: Adrián Gracia de Ojos

Argiztapena / Iluminación: Amaia Vargas • Argazkia / Fotografía: Laura Corrales

Beste laguntzaile batzuk / Otros colaboradores: Maya Villot

Eskerrak / Agradecimientos: Plataforma Tirante por su energía, al tete por estar, a las caris por su calorcito, a María

Muñoz por sus palabras, a Lutxana por su espacio.

Kontaktua / Contacto: nuriaperezalcanatara@gmail.com; 620176174

Bi pertsona, ekintza bat.

Ekintza zalantzakorra, 'zero unea' deituko diogu, une kontzientea, bi bide kontrajarritara eramango gaituena:

Altruismoa: laguntzeko, ordainik gabe ona egiteko, trukean ezer jaso gabe emateko motibazioa.

Egoismoa: inoren lepotik norberaren ongizatea defendatzeko organismoak duen joera.

Bi bideen artean aukeratzeko dugu, ekintza bat hautatzen dugu, gero beste bat, eta beste bat... bidea egiten dugu horrela.

Botere-harremanek gidatu egiten dute... alabaina, ba ote dakigu gidatzen?

Dos personas, una acción.

Acción con duda, la denominaremos momento cero, momento consciente, que nos lleva a dos caminos opuestos:

Altruismo: motivación para ayudar, para hacer el bien sin recompensa, dar sin recibir nada a cambio.

Egoísmo: tendencia de un organismo hacia su propio bienestar a expensas de los demás.

Decidimos uno de los dos caminos, escogemos una acción, y otra acción, y otra... creamos un camino.

Las relaciones de poder guían...pero, ¿sabemos guiar?



IZASKUN SANTAMARÍA: "LA SAGA DE LOS SUCESOS, 3ª PARTE"

Eguna | Día: **Azaroak 3 Noviembre**
Ordua | Hora: **16:30 / 19:00**
Espazioa | Espacio: **GUGGENHEIM**
Disziplina | Disciplina: **Dantza esperimental**
Hizkuntza | Idioma: **Castellano**
Iraupena | Duración: **15'**
Jatorria | Procedencia: **Euskadi**



Ideia, Antzezleak eta koreografia / Idea, interpretación y coreografía: María Ibarretxe e Izaskun Santamaría
Eskerrak / Agradecimientos: Muelle 3, Punto de Fuga
Kontaktua / Contacto: jariizassantamaria@hotmail.com

'La saga de los sucesos' lanak bi emakumeren historia kontatzen du. Biek oasi berean betetzen dute zigorra. Lekua: zehaztu gabea. Agerpen-ordena: Emakumeak, zezena, oasisa, palmera, gaua eta gautarrak.

-Baina zuk hemendik nahi duzun lekura joateko aukera duzu?...

-Horixe diote, baina ez da egia.

Zezen mekaniko horren gainean iritsi nintzen honaino, baina giza joak oroimena galdu du, gau bakoitzaren edo mozkorraldi bakoitzaren azken zatia galtzen dugula dio, eta horretan arrazoi du, gau ilunean eta odola alkoholez blai dugula iristen gara.

-Eta zu?

-Hain... zorientzua... nintzen, bihotzen taupadak gelditu egin zitzaizkidan, eta aukera guztien artean, hauxe aukeratu nuen. Jende guztiak du bere burua bizitzatik edo, hobe esanda, oroitzen zaren defendatzeko eskubidea; zorionez, eskubide hori ez zaie zezenei soilik aitortu.

-Baina hemendik iriteto moduan pentsatzen hasi beharko dugu, bada.

-Hemendik iriten? Zertarako...

Sarrera txiki horrekin hasten da "La Saga de los sucesos, 3ª parte"

Mundu horretara iriteto modu bakararra dago: begiak hertsu eta gauzei bere izenez deitzea ahaztea.

'La saga de los sucesos' relata la historia de dos mujeres. Ambas cumplen respectivas condenas en un oasis. Lugar: indeterminado. Por orden de aparición: Ellas, el toro, el oasis, la palmera, la noche y los nocturnos.

-¿Pero tú te puedes ir de aquí cuando quieras?...

-Eso dicen, pero no es verdad.

Me adentré hasta aquí a lomos de ese toro mecánico pero el pobre ha perdido la memoria, dice que uno se olvida siempre de la última parte de cada noche o de cada borrachera y en eso tiene razón, llegamos entrada la noche y la sangre inyectada en alcohol.

-¿Y tú?

-Era tan... feliz... que mi corazón dejó de latir y entre todas las opciones me decidí por esta. Todo el mundo tiene derecho a defenderse de la vida, mejor dicho, de los recuerdos, afortunadamente no solo a los toros les ha sido concedido ese privilegio.

-Pero habrá que ir pensando la manera en la que vamos a salir de aquí.

-¿Salir de aquí?... para qué...

Con esta breve introducción da comienzo 'La saga de los sucesos, 3ª parte'.

Un mundo al cual solo se accede si eres capaz de entrecerrar tus ojos y olvidas llamar a las cosas por su nombre.

MI GRAN OBRA (UN PROYECTO AMBICIOSO) | David Espinosa

Eguna | Día: **Azaroak 1 Noviembre**

Ordua | Hora: **12:30 / 18:00 / 20:00**

Espazioa | Espacio: **LA FUNDICIÓN**

Disziplina | Disciplina: **Artes vivas**

Hizkuntza | Idioma: **Castellano**

Iraupena | Duración: **60'**

Jatorria | Procedencia: **Catalunya**

Proyecto becado por el Programa Artistas en Residencia de BilbaoEszena.

BilbaoEszenaren "Artistak Egoitza" programak beka emanda.



ESTRENALDIA EUSKADIN | ESTRENO EN EUSKADI

*Sorkuntza eta zuzendaritza | Creación y dirección: David Espinosa
Interpretazioa | Interpretación: David Espinosa / Cía. Hekinah Degul
Zuzendaritza laguntzailea | Ayudante de dirección: África Navarro
Musika eta soinua | Música y sonido: Santos Martínez / David Espinosa
Espazio eszenikoa | Espacio Escénico: David Espinosa / AiR Maquetas y Proyectos de Arquitectura.*

Produkzioa | Producción: El Local E.C. / C.A.E.T.

*Con la colaboración del Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya
Banaketa | Distribución: M.O.M.- El Vivero*

Proyecto becado por el Programa de Artistas en Residencia de Bilbaoeszena

"Mi Gran Obra" izenekoa aurrekontu mugagabea banu egingo nukeena da: planetako antzokirik handiena, 300 aktore agertokian, orkestra militarra, rockeko banda, animaliak, autoak eta helikopteroa.

"Mi Gran Obra" utopia da. Artista gisa beti bizi izan dugun errealitatearen ezaugarri nagusiak baliabideen urritasuna eta eskastasuna dira, baina hortxe egon da, hain zuzen ere, gure lanen oinarri nagusia: baliabideen gabezia konpontzeko mekanismoak asmatzea, beharra dohain bihurtzea, gabeziak azpimarratuta porrota sormenerako interes eta eragile gisa bultzatzeko. Horregatik, oraingo egoera sozio-ekonomiko zail honetan, luxu hau eskuratzeko ahalmena oso gutxiak duten uneotan, gure lehen proiektu handiari, asmo handiko proiektu honi, ekiteko une ezin hobea dela uste dugu.

"Mi Gran Obra" lanean, formatu handiko ikuskizuna eraiki nahi dugu ahalik eta gastu gutxien erabilita, azaltzen diren ideia guztiak garatuta nahiz eta oso garestiak irudit, material eta talde artistiko mugagabearekin. Baina, bistakoa denez, inabardura txiki bat gehitu behar diogu horri: eskalan egingo dugu. Hau da, neurri handian pentsatu eta txikiaren egingo dugu. Horretarako, arkitekto baten planteamenduak eta tek-

Mi Gran Obra es lo que yo haría si tuviera un presupuesto ilimitado, el teatro más grande del planeta, 300 actores en escena, una orquesta militar, una banda de rock, animales, coches y un helicóptero.

Mi Gran Obra es una utopía. La realidad en la que siempre nos hemos movido como artistas se caracteriza por la precariedad y la escasez de medios, y precisamente ahí ha estado siempre el acento de nuestros trabajos: ingeniar mecanismos para resolver la falta de recursos, convertir la necesidad en virtud, subrayando las carencias para potenciar el fracaso como interés y motor de la creación. Por eso ahora que nos encontramos en una complicada situación socio-económica, en la que muy pocos se pueden permitir este lujo, nos parece el momento idóneo para abordar nuestro primer gran proyecto, un proyecto ambicioso.

En "Mi Gran Obra" nos planteamos construir un espectáculo de gran formato, sin escatimar en gastos, desarrollando todas las ideas que aparecieran por muy caras que pudieran resultar, con material y un equipo artístico ilimitado. Pero, obviamente, con

nikak erabiliko ditugu. Hasiera batean, toki utopiko bat edo esparru bat eraiki nahi dugu. Antzerki gisa ezbaian jartzen dugun horri erantzun beharko lioke esparru horrek; hau da, oraintxe zer izatea nahiko genukeenari eta etorkizunean gauzatuko dela desio dugun horri. Arte eszenikoen sormenaren eta erakusketaren inguruko prozesu artistiko eta industrial osoa kontuan hartuta, gure beharrei erantzungo dien eraikina diseinatuko dugu.



David Espinosa testu-interpretazioan lizentziatua da, ikasketak egin ditu dantza garaikidearen eta inprobisazioaren arloetan eta, "Artistak Egoitzan" programaren baitan, "Mi gran obra (un proyecto ambicioso)" izeneko sormen- eta ekoizpen-lana burutzeko asmoa du. Lan horrek formatu handiko ikuskizuna eraiki nahi du, baina ñabardura txiki batekin: guztia miniaturan eginda. Ekipamendu informatikoen eta bideo-ekipoen bidez, artistak eskala-ideia buruan duela lan egin du. Horretarako, arkitektura arloko planteamenduak eta teknikak erabili ditu eta maketetan espezializatutako arkitekto baten laguntza izan du sormen-prozesuaren baitan. Izan ere, proiektu honen abiapuntua hauxe izan da: "obra handiaren" ideiak artistarengan sortzen duen utopia-pentsamendua.

David Espinosak eskainitako ikuskizuna hitzik gabea da. Edo, agian, bertan azaltzen diren pertsonaiek (ugariak dira gainera) elkarrekin hitz egiten dute, baina ezin dugu entzun zer esaten duten. Izan ere, horren txikiak dira! Baina neurriak ez du loturarik handitasunarekin eta artista kataluniarra horren jakitun izan da gure begiradaren aurrean etengabeko eraldaketan dauden giza paisaiak sortzeko garaian. Bere protagonista ñimiñoen laguntzarekin, publikoarentzat logika-puntu bat duten, baina haratago iristen diren eszena zoragarriak eraikiko ditu. Gainera, haiekin guztiekin garraiatu egingo gaitu erreallitate arruntaren mugak gaindituta denbora-tarte batez.

un ligero matiz: a escala. Es decir, pensando en grande y haciendo en pequeño, usando para ello planteamientos y técnicas propias de un arquitecto. Planeamos de inicio la construcción de un espacio, de un lugar utópico, que respondiera a lo que nos cuestionamos nosotros como teatro, a lo que nos gustaría que fuese ahora mismo y deseamos que pueda ser en un futuro. Teniendo presente todo el proceso artístico e industrial que envuelve a la creación y exhibición de las artes escénicas, diseñamos un edificio que resolviera nuestras necesidades.



Licenciado en interpretación textual, con estudios de danza contemporánea e improvisación, David Espinosa contempla finalizar dentro del programa "Artistas en Residencia" la creación y producción de "Mi gran obra (un proyecto ambicioso)"; un trabajo que plantea construir un espectáculo de gran formato, pero con un ligero matiz: se realiza todo en miniatura. Mediante equipos informáticos y de vídeo, el artista trabaja con la idea de escala, usando para ello planteamientos y técnicas arquitectónicas, por lo que ha contado con la intervención en el proceso creativo de un arquitecto especializado en maquetas. Y es que, este proyecto parte de la utopía que supone para el artista la idea de "gran obra".

El de David Espinosa es un espectáculo sin palabras. O, tal vez, los personajes que en él aparecen –de hecho son multitud– hablan entre sí, pero no podemos oír lo que dicen. ¡Son tan pequeños! Mas el tamaño no guarda relación con la grandeza, y el artista catalán ha sido consciente de ello a la hora de crear ante nuestra mirada sus paisajes humanos en continua transformación. Con ayuda de sus minúsculos protagonistas construirá para su público maravillosas escenas que tienen algo de lógica pero que van más allá, y nos transportará junto con todos ellos, superando por un tiempo los límites de la vulgar realidad.

MEDIA VUELTA | Gaitzerdi

Eguna | Día: **Azaroak 1 Noviembre**
Ordua | Hora: **20:30 / 21:30**
Espazioa | Espacio: **MALLONA HILERRIA**
Disziplina | Disciplina: **Antzerkia | Teatro**
Hizkuntza | Idioma: **Castellano**
Iraupena | Duración: **45'**
Jatorria | Procedencia: **Euskadi**



ERABATEKO ESTRENALDIA | ESTRENO ABSOLUTO

Aktoreak | Actores: *Aritz Bengoa, Iñigo Marin, Iñaki Maruri, María Viadero.*
Soinu teknikaria | Sonidista: *Edu Zallio* • Zuzendaritza artistikoa | Dirección artística: *Kepa Ibarra*
Produkzioa | Producción: *Rosa Abal*

"Hildakoek bizirik jarraitzera animatzen gaituzte, eta bizirik daudenek are eta biziago jarraitzera animatzen gaituzte. Bien bitartean, hilen daudenek eguzkiari begira jarraitzen dute."

"Media Vuelta" Gaitzerdik lurraldeko formatu ezatsegin eta desberdinean kokatzen duen Zelula Dramatikoa da. Bizitza eta Heriotza, Pre edo Post – Morten, existitzen denaren muga, baina memorian irauten duena. "Media Vuelta" lanak zalantzara, galderara garamatza, eta ez erantzunera.

Gaitzerdiren Zelula batek egindako lana da. Gaitzerdi Teatro taldeak interesa arrisku eta konpromiso eszenikoan oinarritzen duen joera dramatiko gisa definitzen du "zelula" kontzeptua. Ohiko loturarik gabea da, bai formaren aldetik, bai edukia aldetik.

"Los muertos nos animan a seguir vivos, mientras los vivos nos animan a seguir más vivos. Mientras tanto los más muertos siguen mirando al sol."

"Media Vuelta" es una Célula Dramática que Gaitzerdi lo enmarca en su formato territorial inhóspito y diferente. Vida y Muerte, Pre o Post – Morten frontera de lo que existe, pero que perdura en la memoria. "Media Vuelta" insta a la duda, a la pregunta y a la no respuesta.

Trabajo realizado por una de las Celulas de Gaitzerdi, Gaitzerdi Teatroatra entiende el concepto "Celula" como una tendencia dramática que centra su interés en el riesgo y el compromiso escénico, libre de ataduras convencionales, tanto de forma como de contenido"

XIV. BILBOKO **2013** JULY
JUILLET
KALEALDIA

[bilbokokalealdia](http://www.bilbokokalealdia.com)



www.bilbokokalealdia.com

XIV FESTIVAL DE THEATRE
ET DES ARTS DE LA RUE
THEATRE AND
STREET ARTS FESTIVAL



1 AL 6 DE JULIO DE 2013
2013KO UZTAILAREN 1ETIK 6RA

B

Bilbao

UDALA
AYUNTAMIENTO

KULTURAREN ERAGILEA DA
AREA DE CULTURA Y EDUCACIÓN



GAITZERDI TEATRO

Bilbao 1988-2013



"Los muertos nos animan a seguir vivos, mientras los vivos nos animan a seguir más vivos.
Mientras tanto los más muertos siguen mirando al sol."

produccionsala@gaitzerditeatro.com 656 72 79 46



HARROBIA
ESKENA



ZAWP

zorrozaurre
art work in progress



www.zawpbilbao.com

TIERRA PISADA, POR DONDE SE ANDA, CAMINO | El canto de la cabra

Eguna | Día: **Azaroak 2, 3 Noviembre**
Ordua | Hora: **21:30**
Espazioa | Espacio: **LA MERCED**
Disziplina | Disciplina: **Teatro-poesia**
Hizkuntza | Idioma: **2: Castellano / 3: Euskera**
Iraupena | Duración: **90'**
Jatorria | Procedencia: **Castilla León**



ESTRENALDIA EUSKADIN | ESTRENO EN EUSKADI

*Sorkuntza eta errealizazioa | Creación y realización: Elisa Gálvez y Juan Úbeda
Lana euskaratu dutenak | Traducción de la obra al euskera: Agus Perez - Julia Marin
Produzioa | Producción: El Canto de la Cabra*

Azken udazkena balitz bezala bitiztea, inoiz baino gogo, indar eta poz gehiagorekin, elkarrekin topatzeak hurrengo urratsa emateko pista emango baligu bezala.

Dikea hautsi zen eta ez zegoela urik ikusi genuen. Euria sekretuan bizi ginen zirrikituen artetik erori zen eta horregatik, orain, lehen bezala, presarik gabe ibil gaitzke.

Mendeak pasatuko dira gizakia lo mantentzen duen gasa joan arte. Haren efektuak, munduko bankari guztien ekintza baino hondatzaileago, oraindik oharkabean pasatzen dira. Komikoaren handitasuna eta haren asmo onak: Egindako esaldien basailu madarikatuak.

Ez da erraza galtzea lehentxeago edo gerorxeago hori eragozteko inork ez duela ezer egingo jakinda.

Eta beldurra.

Eta ikusten ez garenean osorik hartzen gaituen bakar-dade hori.

Bizitza, gure bizitza orain inoiz baino gehiago horren mende balego bezala.

Vivir, como si fuera el último de los otoños, con más ganas, más fuerza y más alegría que nunca, como si el hecho de encontrarnos nos fuera a dar la pista del siguiente paso.

Se rompió el dique y resultó que no había agua. La lluvia había estado cayendo en secreto entre las grietas de las rendijas donde vivíamos y por eso ahora podemos, como antes, caminar sin prisa.

Pasarán siglos hasta que se disipe el Gas que mantiene dormidos a los hombres. Sus efectos, más devastadores que la acción de todos los banqueros del planeta, pasan aún inadvertidos. La grandeza del cómico y sus buenas intenciones: Malditos vasallos de frases hechas.

No es fácil perder sabiendo que tarde o temprano nadie va a hacer nada por impedirlo.

Y el miedo.

Y esa soledad que nos invade cuando no os vemos.

Vivir, como si nuestra vida ahora más que nunca dependiera de ello.

LUR ZAPALDUA, IBILTZEN DUGUNA, BIDEA | El canto de la cabra

ITZULTZAILEAREN LAN ISILA

Agus Perez / Julia Marin

Horrelakoa da itzultzailearen lana gehienetan, isila. Eta horrelakoxeak dira antzerkiarekin lotutako lanbide gehienak. Berdin da nor den txartelak saldu, argiak kokatu, soinuak findu, eremuak diseinatu edota dialogoak idatzi dituen: haiek guztiak dira beharrezkoak emanaldia abian jartzeko, geroko txaloak eszenan egon direnek jaso arren. Baina zeregin ilai haien guztien artean, edo atzean, itzultzailea dago askotan.

Antzerkirako testu bat euskaratzen denean hainbat konturi erreparatu behar die itzultzaileak, ez baitira gauza bera etxeko lasaitasunean irakurriko den liburu bat eta areto bateko giroan esan eta entzungo diren esaldiak. Bide horretatik, aktoreek naturaltasunez esateko moduko testuak sortu behar dira, ahozko hizkeratik gertu daudenak, publikoak belarriz lehen entzualdian ulertzeko modukoak... El canto de la cabra-koen testuari ekin genionean horiexek izan ziren gure elkarlanaren lehen zalantzak, eta lasaitua hartu genuen argitu zenean testua proiektatu egingo zela, antzezleen ahozko parte-hartzerik gabe.

Behin lanean sartuta, ordea, poesia maila ikaragarria azaleratu zen printzipioz apalak ziruditen hitzen azpitik. Testuak ez zeukan hari narratiborik, eta egile bien izaera –intimista, surrealista, kontzeptuala– zerion lerro bakoitzari. Horrela izanik, "hegan" egitearen ideia hobetsi genuen ia hasieratik bertatik, sintaxi molde estuetatik alde eginez eta hizkuntzaren baliabideak irudi poetikoen zerbitzura jarritz. Espero dugu ikusleengan ere sortuko dela testua euskaratzean geugan sortu zen zirrara bera.



FEET ON THE GROUND | Leire Mesa

Eguna | Día: **Azaroak 3 Noviembre**
Ordua | Hora: **19:30**
Espazioa | Espacio: **ZAWP GARABIA**
Disziplina | Disciplina: **Teatro aéreo**
Hizkuntza | Idioma: **Castellano**
Iraupena | Duración: **30'**
Jatorria | Procedencia: **Euskadi**



Sortzailea - Interpretatzailea | Creadora - Intérprete: Leire Mesa

Bultzada kreatiboak, zuzendaritza eta dramaturgia | Impulsos creativos, dirección y dramaturgia: Firenza Guidi.

Musikaren sortzailea eta interpretatzailea | Creación musical compuesta e interpretada por: David Murray

“Feet on the Ground” Firenza Guidi-k sortu eta zuzendu duen “I live” sormen-proiektuaren lehen egoitza da. Leire Mesa da bertako antzezlea-performerra.

Sormen-prozesuak emakumeen aurkako indarkeria aztertzen du eta oroimeneko eta desioko objektua/oroitzapenak biderkatzeko baliabide gisa trapezioak erabiltzen ditu. (FG)

“Feet on the Ground” es la primera residencia del proyecto creativo “I live”, concebido y dirigido por Firenza Guidi con Leire Mesa como intérprete/performer.

El proceso creativo explora la violencia contra las mujeres utilizando trapezios como medio para multiplicar el objeto/recuerdos de la memoria y el deseo. (FG)

artekale

Asociación de artes de calle del País Vasco - Euskal Herriko Kale Arteen Elkarte

web: www.artekale.org

CURSO DE SILENCIO | Vera Mantero

Eguna | Día: Azaroak 3 Noviembre
Ordua | Hora: 19:00
Espazioa | Espacio: LA FUNDIÇÃO
Disziplina | Disciplina: Filme y presentación
Hizkuntza | Idioma: Castellano
Iraupena | Duración: 60'
Jatorria | Procedencia: Portugal



ESTRENALDIA EUSKADIN | ESTRENO EN EUSKADI

Argumentua eta errealizazioa | Argumento y realización: Vera Mantero y Miguel Gonçalves Mendes
Argazki-zuzendaritza | Dirección de fotografía: Edmundo Díaz • Zuzendaritza artistikoa | Dirección artística: Paulo Reis
Soinu-zuzendaritza | Dirección de sonido: Filipe Tavares • Muntaketa | Montaje: Claudia Rita Oliveira
Produkzio-zuzendaritza | Dirección de producción: Ana Jordão y Patricia Romão
Produkzioa | Producción: O Rumo do fumo, JumpCut
Finantza-laguntzak | Apoyos financieros: Fundación Calouste Gulbenkian, Festival Tépms d'images, Circular-Festival de Artes Performativas, O Rumo do fumo

Elkarrekin idatzi eta filmatzeko prozesuaren ostean, Miguel Gonçalves Mendes-ek eta Vera Mantero-k sormen-lan hau bi bertsiotan gauzatu dute, izen berarekin: "Curso de silencio". Hala, film-material bera izan arren, film bakoitzaren muntaketa Maria Gabriela Llanzol-en lanari buruz bi sortzaileetako bakoitzak duen ikuspegiari dagokio.

Vera Manterok dantza klasikoa ikasi zuen Anna Mascolo-rekin eta Ballet Gulbenkian-eko kide izan zen 1984 eta 1989 artean. Karrera koreografikoa 1987an hasi zuen, eta 1991etik bere lana Europa, Argentina, Brasil, Kanada, Hego Korea, AEB eta Singapurren zehar erakutsi du.

1999an, Culturgest-en hilabete batez lanaren atzera begirakoa antolatatu zuen, "Mês de Março, Mês de Vera" izenburuarekin.

"Comer o Coração", Rui Chafes eskultoreak sortutako lana, Portugalen ordezkari izan zen 2004ko São Pauloko 26. biurtekoan.

2002an Almada Saria jaso zuen (IPAE/Kultura Ministerioa); eta 2009an, Gulbenkian Arte Saria, sortzaile eta interpretatzaile gisa egindako karreragatik.

Tras un proceso de escritura y rodaje en común, Miguel Gonçalves Mendes y Vera Mantero materializan esta creación en dos versiones distintas, con un mismo nombre: Curso de silencio. Así, a pesar de ser un mismo material fílmico, el montaje de cada uno de los films corresponde a la visión personal de cada uno de estos creadores sobre el trabajo de Maria Gabriela Llanzol.

Vera Mantero estudió danza clásica con Anna Mascolo y formó parte del Ballet Gulbenkian entre 1984 y 1989. Comenzó su carrera coreográfica en 1987 y desde 1991 ha mostrado su trabajo por toda Europa, Argentina, Brasil, Canadá, Corea del Sur, EEUU y Singapur.

En 1999, en Culturgest organizó durante un mes una retrospectiva de su trabajo que se tituló "Mês de Março, Mês de Vera".

"Comer o Coração", el trabajo creado con el escultor Rui Chafes, representó a Portugal en la 26ª Bienal de São Paulo 2004.

En el año 2002 recibió el Premio Almada (IPAE/Ministerio da Cultura) y en el año 2009 el Premio Gulbenkian Arte por su carrera como creadora e intérprete.

ONE MYSTERIOUS THING, SAID E.E. CUMMINGS | Vera Mantero

Eguna | Día: **Azaroak 4 Noviembre**

Ordua | Hora: **19:00**

Espazioa | Espacio: **LA FUNDICIÓN**

Disziplina | Disciplina: **Dantza**

Hizkuntza | Idioma: **Castellano**

Jatorria | Procedencia: **Portugal**



Idea eta interpretazioa | Idea e interpretación: Vera Mantero

Makilaia | Maquillaje: Alda Salavisa (original design by Carlota Lagido)

*Laguntzailea | Asistente: Teresa Montalvão • Argiztapenaren diseinua | Diseño de iluminación: João Paulo Xavier
Argiztapenaren diseinu egokitua | Diseño de iluminación adaptado: Bruno Gaspar • Argazkia | Foto: Jorge Gonçalves*

Produktzioa | Producción: Culturgest, Lisbon, 1996 /Homage to Josephine Baker

Laguntzak |Apoyos: Casa da Juventude de Almada, Forum Dança, Re.Al / Amascultura

“One mysterious Thing, said e.e.cummings*” bakar-saioa 1996an sortu zen Josephine Baker-i egindako omenaldirako. Ekitaldia Lisboan Culturgest antzerki-taldeak antolatatu zuen. XX. mendeko lehen erdialdeko dantzari eta abeslari beltz honen bizitza eta lanaren ikuspegian, Vera Mantero-k Josephine Bakerren aurpegia baino askoz ere gehiago den hurbilketa aukeratu du. Eskuko programan hau idatzi zuen: “Gustatuko litzaidake topatzea edo sortzea espirituaeren aberas-tasuna nagusituko den lurralde zabal bat (...). Espiritu hori ez da saiatzeko gorpuzte saihesten, ez da lotsatzen bere desioaz edo sexuaz, arrunkeria erazten saia-tzeaz, tontakeriez, ezjakintasunaz, helburu-gabezia-z, materialismoaz eta abarrez (tamalez, zerrenda luzea izan daiteke...)

“ezintasuna, bizimodu zaila, tristezia, gabezia, pena, ezintasuna, jasanezina...” behin eta berriz errepikatzen dira lanean. “Vera Mantero ezegonkor mugitzen da oin- en gainean eta hitzek adierazten duten zailtasunaren eritimoan mugitzen da, oinak lotuta dauden kondena- tik atera gabe. Gorputzarekin zer egin ez dakigunearn hasten den deserosotasun baten gorpuzte sumingar- rria” hala deskribatu zuen Alexander Melok Expresso- n. Eta gehitu zuen: “Egoera generikoa, orokorra, zibili- zioarena deskribatzeko bi hipotesi: zerbait falta da. Edo agian hobe: zerbait ez dago.”

El solo “one mysterious Thing, said e.e.cummings*” se creó en enero de 1996 para el Homenaje a Josephine Baker, un evento organizado por el teatro Culturgest en Lisboa. En su visión de la vida y el trabajo de la bailarina y cantante de color de la primera mitad del siglo XX, Vera Mantero elige una aproximación que va mucho más allá del rostro de Josephine Baker. En el programa de mano escribía. “Es una cosa que me gustaría encontrar o crear: un vasto territorio en el que prevalezca la riqueza de espíritu (...) Este espíritu del que hablo no intenta evitar el cuerpo, no se avergüenza de su deseo o de su sexo, de lo que se trata de erradicar la ordinarie- z, la tontería, la ignorancia, la pobreza de horizontes, el materialismo, etc (desgraciadamente, la lista puede ser larga...)

“imposibilidad, vida difícil, tristeza, ausencia, pena, imposibilidad, atroc...” son palabras que se repiten con insistencia creciente a lo largo de la pieza “en la que Vera Mantero se balancea precariamente sobre los pies y se mueve al ritmo de la dificultad que las pala- bras enuncian sin llegar a sacar los pies de la condena a la que están atados. Exasperante corporeización de una incomodidad que comienza cuando no sabemos qué hacer con el cuerpo” describe Alexander Melo en el Expresso. Y añade “Dos hipótesis para describir esta situación genérica, general, de la civilización: hay algo que falta. O quizá mejor: hay algo que no está”.

LO QUE PODEMOS DECIR DE PIERRE | Vera Mantero

Eguna | Día: **Azaroak 4 Noviembre**

Ordua | Hora: **19:00**

Espazioa | Espacio: **LA FUNDICIÓN**

Disziplina | Disciplina: **Dantza**

Hizkuntza | Idioma: **Castellano**

Jatorria | Procedencia: **Portugal**



ESTRENALDIA EUSKADIN | ESTRENO EN EUSKADI

Ideia eta interpretazioa | Idea e interpretación: Vera Mantero

Soinu-banda | Banda sonora: Gilles Deleuze (Excertos de "Spinoza: Immortalité et Éternité")

Soinu-bandaren muntaketa | Montaje de la banda sonora: Vera Mantero con Vítor Rua y António Duarte

Argiztapena | Iluminación: Bruno Gaspar • Foto: Susana Neves

Produkzio exekutiboa | Producción ejecutiva: O Rumo do Fumo Co-producción Festival Escena Contemporánea '11, Madrid

2006an, Dantzaren Nazioarteko Eguneko ekitaldietan, Gilles Deleuze-ren ahotsarekin soinu-inprobisazio txiki bat aurkeztu nuen; Spinoza-ri buruzko eskola bat ematen ari zen, gizakiarentzat hiru ezagutza posible ezagutza mota direla posible dioen ideiaz (hitzaldi hori, zehazki, lehen ezagutza motan oinarritzen da, oinarritzekoenean, ia mundu osoa ezagutza mota horretan aritzen da). Hitzaldiaren abiadurak manipulatu nituen, baina pixka bat bakarrik, hitzaldiak bere erritmoa baitu, oso berezia. Eta nire mugimendua insistentzian eta lurlean oinarritu nuen: presioa egiten duen eta espazioa erabat zorurantz bultzatzen duen gorpuzta. Proposamen horrek nire beste lan batzuen ildo jarraitzen du; horietan ugaritasunak proposatzen dira, filosofia eta intuizioarekin interakzioan, hitzekoa eta hitzekoa ez denekin, arrazionala eta irrazionalarekin...

En 2006, en la conmemoraciones del Día Internacional de la danza presenté una pequeña improvisación con el sonido de la voz de Gilles Deleuze cuando daba una clase sobre Spinoza y su idea sobre los tres tipos de conocimiento posibles para el ser humano (esta disertación en concreto se enfoca sobre el primer tipo de conocimiento, el más básico, aquel en el que se mueve casi todo el mundo). Manipulé las velocidades del discurso, pero solo un poco, ya que la propia disertación tiene su propio ritmo, muy particular. Y basé mi movimiento en la insistencia y el suelo: un cuerpo que presiona y empuja el espacio hacia el suelo enteramente. Esta propuesta sigue la línea de otros trabajos míos en los que se proponen multiplicidades que ponen en interacción la filosofía y la intuición, lo verbal y lo no verbal, lo racional y lo irracional...

AROUND THE HOLE EVERYTHING IS EDGE | Marcela Levi y Lucia Russo

Eguna | Día: Azaroak 4 Noviembre
Ordua | Hora: 21:30
Espazioa | Espacio: LA MERCED
Disziplina | Disciplina: Dantza
Hizkuntza | Idioma: Castellano
Jatorria | Procedencia: Portugal / Brasil



ESTRENALDIA EUSKADIN | ESTRENO EN EUSKADI

Zuzendaritza artistikoa | Dirección artística: Marcela Levi • Performance: Frederico Paredes / Lucía Russo & Marcela Levi
Lankidetzeta dramaturgikoa | Colaboración dramática: Laura Erber
Sorkuntzako lankidetzeta | Colaboración en la creación: Flavia Meireles • Laguntza | Asistencia: Denise Stutz
Musika | Música: Bruno Rezende e Marcela Levi
Objektu eszenikoak | Objetos escénicos: Marcela Levi; Luz: Fábio Retti y Jorge Raibott
Produktzioa | Producción: Improvável Produções • Ko-produktzioa | Co-producción: Bienal Internacional de Danza de Ceará
Egoitza artistikoak | Residencias artísticas: La Laboral-Ciudad de la Cultura, Gijón/España;
Programa de Residencia: La Casa Encendida y Universidad de Alcalá de Henares, Madrid.

“Around the hole everything is edge” eten daitekeen fabula bat da, zati labur eta indar handikoen artikulazioetik sortutakoa. Zatiek elkar uxatzen dute eta erakarri egiten dira, beti zentzumenak tentsioan egoteko moduan.

Marcela Levi-k eta Frederico Paredes-ek/Lucía Russo-k gorputzak, musika, paper zatiak eta 200 azenario erabiltuta indarkeriari, gerrari eta heriotzari buruzko istorioak kontatuko dituzte. Indar handiko lana, poetikoa eta humorez egindakoa.

(...) Zürcher Theaterspektakel-ek Hego Amerikako antzerki-eszena ere arakaten jarraitzen du. Aurtengo aurkikuntza bultzatzaileenetako bat Marcela Levi dela esan dezakegu. (...) Levik ia ez du indarkeria gaitzat hartzen, indarkeriaren egunerokotasunaren normalizazioa baizik, eta horrekin irudien flash-ak egiten ditu, istoriotxoak eta animazio-filmak bezala. Noizean behin, obraren zentzua eteten du eta, Around the hole everything is edge lana koadro gisa ageri da, eta bertako irudia hainbat lan elkarren artean osatuta sortu da. Bikoteak aldi berean musika-lan baten konposizioa gogorarazten digu, hainbat ahots, gai eta aldakuntzarekin, beti gai berdinen inguruan dabilzan zati txikiz osatuta. Indarkeria, gerra, fanatismoa, autoanulazioa. Lan bultzatzailea. (Lilo Weber, Neue Zucher Zeitung: Zurich, 2010)

Around the hole everything is edge se ofrece como una fábula que se deja interrumpir; que surge de la articulación de fragmentos cortos y potentes que se repelen y se atraen de modo tal que siempre mantiene el sentido en tensión.

Marcela Levi y Frederico Paredes/Lucía Russo usan sus cuerpos, músicas, pedazos de papel y 200 zanahorias, para contar historias sobre violencia, guerra y muerte. Un trabajo poderoso, poético y no sin humor.

(...) El Zürcher Theaterspektakel continúa rastreando también la escena teatral en América del Sur. Uno de los descubrimientos más instigantes parece ser éste año Marcela Levi. (...) Levi tematiza no apenas la violencia, más la normalización cotidiana de la violencia, y hace eso con flashes de imágenes, como son las historietas y las películas de animación. Cada tanto ella para, interrumpe el sentido de la obra, y Around the hole everything is edge se presenta como un cuadro cuyo motivo es construido a partir del encaje de piezas diferentes. El dúo recuerda al mismo tiempo la composición de una pieza musical, con diferentes voces, temas, y variaciones, compuesta apenas por pequeñas partes que giran siempre en torno de los mismos temas: violencia, guerra, fanatismo, autoanulación. Un trabajo instigante. (Lilo Weber, Neue Zucher Zeitung: Zurich, 2010)

Ozenki[®]

SOINUA ARGIA S.L.L.



Tlf: 944 862 471

www.ozenki.com

administracion@ozenki.com

BAD PROFESIONAL WORKSHOP

PROCESO CREATIVO DE DANZA CONTEMPORANEA

| Bea Setién

Eguna | Día: **Urriak 25 Octubre**

Ordua | Hora: **12:30**

Espazioa | Espacio: **GUGGENHEIM AUDITORIO**

Disziplina | Disciplina: **Charla-taller**

Hizkuntza | Idioma: **Castellano**

Iraupena | Duración: **60'**

Jatorria | Procedencia: **Francia / Euskadi**



Hartu parte Beatriz Setién dantzari eta koreografo donostiarrarekin hizketaldi/mintegian. Beatrizek abestuko duen lanarekin BAD 2012 jaialdian parte hartuko du eta horren ondorioz antolatu dute ekimen hau. Bere sormen-lanetako inspirazio-iturri nagusiak dira herri-folklore eta musika.

Sarrerak: 2 € Museoaren Lagunek, eta 4 € publiko orokorak. Sarrerak leihatiletan eta Museoeko webgunean daude eskuragarri.

Participa en una charla/taller con la bailarina y coreógrafa donostiarra Beatriz Setién con motivo de su participación en el Festival BAD 2012, con la pieza Beatriz canta. El folclore popular y la música son fuentes de inspiración clave en sus creaciones.

Entradas: 2 € Amigos del Museo y 4 € público general disponibles en Taquillas y en la web del Museo.

La FuNdicioN

francesc macià 1-3
48014 bilbao

tel: 944753327

e-mail: info@lafundicion.org

www.lafundicion.org

1986
25
2011

Iraila Urria Azaroa Abendua

2012



MATERIA PRIMA | La Tristura

BAD PROFESIONAL WORKSHOP

Eguna | Día: **Urriak 26 Octubre**
Ordua | Hora: **19:00 /21:00**
Espazioa | Espacio: **BILBAOARTE**
Disziplina | Disciplina: **Encuentro con artistas**
Hizkuntza | Idioma: **Castellano**
Iraupena | Duración: **120'**
Jatorria | Procedencia: **Madrid**



Interpretazioa / Interpretación: Celso Giménez, Violeta Gil, Itsaso Arana y Pablo Fidalgo.
Bideo errealizazioa / Realización de vídeo: Juan Rayos

*Proyecto becado por el programa Artistas en Residencia de BilbaoEszena
"Sortze prozesuan den piezaren erakustaldia" / Working Progress*

2009. urtean hasi zuen Actos de Juventud (Gazte-riaren Ekintzak) izeneko sormen-prozesua Bilbaoeszenaren laguntzari esker. Lan hau ikusgai egon zen 2010eko BADen. 2011. urtean Materia Prima izeneko garatu genuen: hamar urteko lau haurrek antzetzutako Actos de Juventud ekimenaren birlanketa. 2012an, Alhondigan aurkeztu genuen.« Juan Rayos zinema-zuzendaria izan zen laguntzaile sormeneko fase guztietan.

Orain, aurrean Bilbaoeszenaren Artistak Egoitzan programaren beka jaso duen "Atlantida" izeneko gure hurrengo lanaren estreinaldia gerturatzen ari den honetan, lehen aldiz erakutsi nahi dugu Materia Prima buruzko dokumentalaren bertsioa (prozesu-bidean dagoena). Horrek duela urte batzuk hiri honetan hasi genuen eta etorkizuneko mundua, herentzia eta transmisioa etenik gabe aztertzen jarraituko duen zikloa itxiko du guretzat.

En el año 2009 comenzó el proceso de creación de Actos de Juventud gracias a una ayuda de BilbaoEszena. Mostramos esta pieza en el BAD 2010. Durante el año 2011 desarrollamos Materia Prima, una reelaboración de Actos de Juventud interpretada por cuatro niños de diez años. En 2012 la presentamos en La Alhóndiga. El director de cine Juan Rayos acompañó todas las fases de la creación.

Ahora, mientras nos acercamos al estreno de nuestra próxima pieza "Atlantida" que ha sido becada este año por el programa de Artistas en Residencia de BilbaoEszena, queremos mostrar por primera vez una versión en proceso del documental sobre Materia Prima, que para nosotros cierra un ciclo que se abrió en esta ciudad hace varios años, y que continúa en el estudio sin fin de la transmisión, la herencia y el mundo por venir.

**Idea eta zuzendaritza | Idea y dirección:
Firenza Guidi**

Eguna | Día: Urriak 24-29 Octubre

Espazioa | Espacio:

Centro de Innovación en

Producción Escénica de Bilbao

Otxarkoaga, Harrobia-Eskena (c/ Langaran, 3)

Publikoarentzako erakustaldia | *Muestra del taller:*

Bilboarte | Urriak 29 Octubre | 19:30



Hay un mundo secreto que todos construimos para sobrevivir. Bellezas escondidas y silenciadas. ¿Cuál es y dónde está tu mundo?

Denok dugu gordean taxututako mundu bat, irauri ahal izateko. Ezkutuko eta isilpeko edertasuna. Zein da eta non dago mundu hori?

SORMENKO PROIEKTUA

Proiektu hau honako hauei zuzenduta dago: zirkuko tekniken ezagutzak (edozein diziplina) dituzten artistei, gorpuztaren kontzientzia ona duten artistei (dantzariak, aktoreak edo beste diziplina artistiko batzuk) edo, sormeneko prozesuaren partaide diren eta hizkuntza artistiko berriaren aurrean geratzen diren bitartean, beren baliabide artistikoak aztertu eta zabaldu nahi dituzten musikari/abeslariak.

Tailerra amaitzeko, sormen-prozesuan txertatutako aurkezpen publikoa egingo dute.

Firenza Guidi-ren zuzendaritza artistikoaren pean, proiektua egoitza handi batean gauzatuko dute. Aktoreen prestakuntzaz gain, banakako lanen garapena eta azterketa egingo dute.

Zuk azterkiko tresnak garatuko dituzu sormen-prozesuaren baitan, eta bakar-bakarrik sakonduko duzu hori guztia. Proiektua bereziki interesgarria izango da honako hauentzat: lan egin edo beren "lanak" freskatu nahi dituzten artistentzat, beren saioekin aspertuta edo blokeatuta dauden artistentzat edo material-piezak badituzten, baina oraindik formarik eman ez dieten artistentzat.

Tailerra ez dago zuzenduta partaide bakoitzeko amaitutako bakar-saioa sortzera. Helburua hasierako bultzada eta zuzendaritza ematea da, etorkizunean bilaketa eta garapena egin ditzaten.

UN PROYECTO CREATIVO

Este proyecto está dirigido a artistas con conocimientos de técnicas circenses (cualquier disciplina), artistas con una buena consciencia corporal (bailarines, actores u otras disciplinas artísticas) o músicos/cantantes que quieran explorar y extender sus recursos artísticos mientras forman parte de un proceso creativo y se exponen a un nuevo lenguaje artístico.

El Taller finaliza con una presentación pública integrada en el proceso creativo.

Bajo la dirección artística de Firenza Guidi, el proyecto toma forma en una intensa residencia incluyendo formación actoral al mismo tiempo que la exploración y el desarrollo de piezas individuales.

Tú desarrollarás tus herramientas actorales como parte del proceso creativo y profundizarás en tu solo al mismo. El proyecto será especialmente interesante para: los artistas que quieran trabajar, refrescar sus "piezas", para artistas que estén bloqueados o aburridos con sus números u otros que tienen piezas de material pero que no les han dado forma.

El taller no está dirigido a crear un solo finalizado para cada participante, pero sí para darles un impulso inicial y la dirección para una futura búsqueda y desarrollo.

**JOERAK ETA NORTASUNA PROGRAMAZIO ESZENIKOAN, LAGUNTZA SORMENARI.
TENDENCIAS E IDENTIDAD EN LA PROGRAMACIÓN ESCÉNICÁ.**

Eguna | Día: Urriak 29 Octubre

Ordua | Hora: 17:00 - 19:00

Espazioa | Espacio: Bilbao Arte (Urazurrutia, 32. 48003 Bilbao)

**Doako izen ematea | Inscripción gratuita en:
www.bad-bilbao.com o badbilbao@ayto.bilbao.net**

ADDEk antolatua / *Organizado por ADDE*

Participantes invitados | Gonbidatutako parte-hartzaileak:

Santiago Eraso (Donostia San Sebastian 1986-ko zuzendaria | Consejero Cultural de de Donostia San Sebastian 2016.

Director de Arteleku entre 1986 y 2006), Angel Asensio (Barakaldo Antzokiko Programatzailea |

Programador del Teatro Barakaldo), Fernando Pérez (Bilboko Alondegiko kultur programatzailea |

Programador Cultural de Alhóndiga Bilbao)

Zuzendari artistikoa | Director artístico: Mateo Feijoo.

Saioko koordinatzailea | Coordinadora de la sesión: Laura Etxebarria. Co-directora de La Fundación.

Aurten ere, laugarrenez jarraian, ADDE elkarteak topaketa profesional bat antolatu du BAD jaialdiaren barruan.

2012an topaketaren formatua aldatu nahi izan da eta mahai-inguru bihurtu da. Gonbidatuak eta bertaratzen direnak gertuago egongo dira, eta ideiak trukatzeko, esperientziak partekatzeko, eta sektoreko profesionalen iritziak eztabaidatzeko aukera izango dute.

Mahai-inguru honetan programazio eszenikoari buruzko gogoeta egin nahi dugu.

Gonbidatuek programatzeko daukaten metodologia eta irizpideak zeintzuk diren jakin nahi dugu.

Sortzen ari diren enpresei eta konpainien ereduak buruz hitz egin nahi dugu, artisten jarraipen kronologikoa egitearen garrantziaz, programatzaileen eta artisten arteko harremana zein den jakin nahi dugu.

Kanpora begiratu eta beste eredu batzuk ikusi nahi ditugu, adibidez zentro koreografikoak. Artistek gertuko aretoetara egiten dituzten bidaiak aprobetxatzeari buruz eztabaidatu.

Esperientzia desberdinak ezagutzeko, galdetzeko eta partekatzeko topaketa.

Por cuarto año consecutivo ADDE co-organiza un encuentro profesional dentro del Festival BAD.

Este año 2012 se ha querido dar un cambio de formato al encuentro para convertirlo en una mesa redonda; donde los invitados y asistentes tengan una mayor cercanía, facilitando así la oportunidad de intercambiar ideas, compartir experiencias, expresar y debatir opiniones con los profesionales del sector.

Con esta mesa redonda, queremos dialogar y reflexionar en torno a la programación escénica.

Queremos conocer de los participantes invitados su metodología de programación, sus criterios.

Hablar sobre los modelos de empresas/compañías que están emergiendo, de la importancia de hacer un seguimiento cronológico de los artistas, saber cual es la relación entre los programadores y los artistas.

Hacer una mirada al exterior y ver otras modelos, como los centros coreográficos. Debatir en torno al aprovechamiento de viajes de los artistas en diferentes salas cercanas...

Un encuentro para conocer, preguntar y compartir diferentes experiencias.

BAD PROFESIONAL CITAS CON LA ESCENA

Eguna | Día: **Urriak 29, 30, 31 Octubre**

Ordua | Hora: **10:00 / 14:00**

Espazioa | Espacio: **BilbaoArte**

Disziplina | Disciplina: **Taller**

Prezioa | Precio: **40 €**

**20 € (irakasleak eta langabetuak /
estudiantes y desempleados)**

**Marcela Levi, Lucía
Russo, Cris Blanco
y June Crespo**

Azken urteotan asko hitz egiten da lan-tresnei buruz artean. Zer esan nahi du artista batek bere tresna propioak edukia, berak sortzea tresna horiek eta beste batzuekin partekatzea? Zelako praktika eta zelako prozesua dauka tresna bakoitzak? Eta, zer gertatuko litzateke normalean lan egiten dugun moduaren ordez, beste batzuk ematen dizkiguten tresnen bitartez gogoeta desberdina egiten ahaleginduko bagina? Tresnak, egiteko moduak baino ez dira, baina tresna bakoitzak eszenaren, gorputzaren eta diskurtsoaren sorkuntzaren ulerkerara desberdina agertzen du.

Tailer honek lau artista gonbidatu ditu erabili ohi duten tresna bat aukeratu eta talde batekin goiz batean partekatza, modu praktikoan, ariketen, jokoen eta esperimientuen bidez.

Goizero, 10:00ak eta 14:00ak bitartean, tresna bat, metodo bat edo ariketa bat partekatuko da. Helburua esperientzia praktikoa bat martxan jartzea da, zuzenean eta itzulgururik gabe, parte-hartzaileek, ordu batzuetan, gonbidatu bakoitzaren lan egiteko moduan murgiltzeko. Ez da beste tailer bat, non irakasleak bere teknika erakusten duen, tresna bat ez baita teknika bat, ezpada modu desberdinak sor ditzakeen eta testuinguru desberdinetan eta ondorio aldakorrek erabil daitekeen erreminta bat.

EGIN, EGIN, EGIN? | ¿HACER, HACER, HACER?

Izena ematea: badbilbao@ayto.bilbao.net

Mezu elektronikoa bat bidali, gaiari "inscripción al taller ¿HACER, HACER, HACER? de Citas con la escena 2012" idatzi, eta erantsi norbere arrazoiak azaltzen dituen gutuna. Adierazi izen-abizenak.

Tailer honetan izena emateak IKERTU IKERTU IKERTU? mintegian ere izena ematea dakar (urriaren 30a eta 31, Bizkaia Aretoan). Tailerrera joango diren pertsonak mintegi horretan antolatutako mahai-inguruetara joateko konpromisoa hartzen dute.

Inscripción: badbilbao@ayto.bilbao.net

enviando un correo electrónico indicando como asunto "inscripción al taller ¿HACER, HACER, HACER? de Citas con la escena 2012" y adjuntando carta de motivación, nombre y apellidos. La inscripción a este taller incluye también la inscripción al seminario ¿INVESTIGAR, INVESTIGAR, INVESTIGAR? que tendrá lugar los días 30 y 31 de octubre en Bizkaia Aretoa. Los asistentes al taller se comprometen también a asistir a las mesas redondas organizadas en dicho seminario)

En los últimos años se habla mucho de herramientas de trabajo en el arte ¿qué significa que un artista tenga sus propias herramientas, que las cree y las comparta con otros? ¿qué tipo de práctica y de proceso esconde cada herramienta? ¿y qué sucedería si, en lugar de trabajar como lo hacemos habitualmente, tratáramos de practicar una reflexión distinta a través de las herramientas que otros nos proporcionan? Las herramientas son solamente modos de hacer, pero cada una revela una comprensión distinta de la escena, del cuerpo y de la producción de discurso.

Este taller invita a cuatro artistas a que elijan una de las herramientas que habitualmente utilizan y la compartan con un grupo durante toda una mañana y de manera práctica, a través de ejercicios, juegos y experimentos.

Cada mañana entre las 10h y las 14h se compartirá una herramienta, método o ejercicio. Se trata de poner en marcha, directamente y sin preámbulos, una experiencia práctica en la que los participantes se sumerjan por unas horas en la manera de trabajar de cada invitada. No es un taller más en el que un maestro enseña su técnica, porque una herramienta no es una técnica, sino un útil que puede dar lugar a diversas formas y utilizarse en diversos contextos con consecuencias variables.

BAD PROFESIONAL HITZORDUAK ESZENAREKIN CITAS CON LA ESCENA

Tailerra laborategiko esperimentu bat da, banakako esperientzia bat esperientzia kolektibo bihurtuko da. Artista gonbidatu bakoitzak ariketa praktikoa egingo du, esperientziak irauten duen lau orduetan. Lau ordu horietan praktika bat probatuko da, eraldatu egingo da eta dagoen lekutik beste nonbaitera eramango da.

Tailer honetako azken helburua da, azken batean, praktikak berak sortzen duen diskurtsoetik lanera hurbiltzea.

Urriaren 29a, 10:00 - 14:00

Marcela Levi eta Lucía Russo: Pentsamendu ibiltaria, zatika edo banandutako baieztapenekin egiten dena eta banaketa eskatzen duena, landu nahi dugu; nolabait, zatiaren koherentzia behar da.

Marcela Levi (Rio de Janeiro). Performerra eta koreografoa. 2002tik garatu dituen proiektuak gaur egungo dantzaren eta arte bisualen arteko mugan daude, narritaba ez-linealetara orientatutako idazkera koreografiko bat sustatuz. Bere lanen bidez, Levik gorputz-egoera desbideratzaileak aktibatu nahi ditu.

Lucía Russo (Argentinako Patagonia). Koreografoa eta performerra. Geldiezina eta alderraiak da, lankidetzan edo zuzendaritza partekatuan egiten diren proiektuak asmatzea eta horietan parte hartzea izugarri gustatzen zaio: prozesu disimetrikoak, talke, elkarriketez eta bidegurutzez betetakoak.

Urriaren 30a, 10:00 - 14:00

Cristina Blanco: Saio honen helburua izango da saiakuntza- eta errore-metodoa esperimentu artistikoetara aplikatzea, erakustaldi artistikoak teoria zientifikoaren gainean abian jartzen ahaleginduz. Teoriatik (zientifikoa) praktikara (artistikoa) joaten ahalegintzea.

Adibidea: <http://soundcloud.com/the-elements-5/cancion-del-caos>

Cris Blanco (lehen inoiz ez nekien biografian lehen edo hirugarren pertsona idatzi behar nituen, Juan Cavestanyk bigarren pertsona egindako bat irakurri nuen arte). 1977an jaio zinen Madril, eta orain Madril etaartzeloren artean bizi zara. Keinu Interpretazioan lizentziatu zinetetik 2002an RESADen (Espainiako Arte Dramatikoaren Errege Goi-Eskola) (azken ikas-turtean interpretazioa eta dantza suspenditu zenituen) zeure pieza eszenikoak egin dituzu. Horien artean dago cUADRADO_fLECHA_PERSONA QUE CORRE (2004) eta Impulstanz-eko Jardin d'Europe saria eman

El taller es una suerte de experimento de laboratorio, en el que una experiencia individual se convierte en colectiva. Cada artista invitada elabora un ejercicio práctico que se llevará a cabo durante las cuatro horas que dura la experiencia. En esas cuatro horas lo que se busca es poner a prueba una práctica, transformarla y desplazarla del lugar donde está.

La intención final de este taller es, en definitiva, acercarse al trabajo desde el discurso que produce la práctica misma.

29 de Octubre de 10h a 14h

Marcela Levi y Lucía Russo: queremos trabajar el pensamiento itinerante, que se realiza por fragmentos, o sea, por afirmaciones separadas y que exigen la separación; que implican, de alguna manera, una suerte de coherencia del fragmento.

Marcela Levi (Rio de Janeiro). Performer y coreógrafa. Desde 2002 viene desarrollando proyectos que se sitúan en la frontera entre la danza contemporánea y las artes visuales promoviendo una escritura coreográfica orientada hacia narrativas no lineales. A través de sus trabajos, Levi procura activar cuerpos-situaciones desviantes.

Lucía Russo (Patagonia argentina). Coreógrafa y performer. Inquieta y errática, se entusiasma por concebir y participar en proyectos que se producen en colaboración o en co-dirección: procesos disimétricos llenos de encuentros, conversaciones y encrucijadas.

30 de Octubre de 10h a 14h

Cristina Blanco: la intención de esta sesión será aplicar el método de ensayo/error a experimentos artísticos, tratando de poner en marcha demostraciones artísticas a teorías científicas. Intentar ir de la teoría (científica) a la práctica (artística).

Ejemplo: <http://soundcloud.com/the-elements-5/cancion-del-caos>

Cris Blanco (antes no sabía nunca si escribir las biografías en primera o tercera persona, hasta que leí una de Juan Cavestany en segunda persona). Naces en 1977 en Madrid, y ahora vives entre Madrid y Barcelona. Desde que te licenciaste en Interpretación Gestual en la RESAD en 2002 (suspendiste interpretación y danza el último año) has hecho tus propias piezas escénicas, entre ellas cUADRADO_fLECHA_PERSONA QUE CORRE (2004) por la que te dieron el premio Jardin

CITAS CON LA ESCENA | HITZORDUAK ESZENAREKIN EGIN, EGIN, EGIN? | ¿HACER, HACER, HACER?

zizuten 2008an. Gero caja negra egin zuten Claudia Müller-ekin 2006an, The Set Up 2008an, TELETRANSPORTATION eta Le Parc Parallele 2010ean eta 2009an ciencia_ficción; azken horrekin zabilta oraindik. Beste sortzaile batzuekin egin duzu lan, lankidetzan eta interprete modura: María Jerez (The Movie), Amaia Urra, Cuqui Jerez (The Rehearsal, The Croquis Reloaded), Luis Úrculo (Covers), Roser Aguilar (Ahora no puedo) eta Xavier Le Roy (Retrospective), besteak beste.

2011n ARTEAko Praktika eszenikoa eta kultura bisuala izeneko masterrean hartu zuten parte, MNCARSen Spoken exhibition zuzenduz eta aurten emakumezkoen interpretazio onenaren sariak lortu dituzu Alcine, Valladolideko La Fila, Valentziako Radio City eta Murziako Andoanredando jaialdietan. Harro zaude The Elements musika-taldeko liderra zarelako, bai eta el Club eta las Calaveras de Cher talde artistikoetako kide ere. Hau da zure bloga: www.tea-tron.com/cristinablanc

Urriaren 31, 10:00 - 14:00

June Crespo: Inprobisazioko saio-sorta bat, jarraibideekin, egitea proposatzen dut. Horren helburua ikus-entzunezko material gordina sortzea izango da, argi-, irudi- eta soinu-gailu desberdinen ekintzaren eta artikulazioaren bidez. Gaur egun arlo teorikoan eta praktikoa ikertzen ari naizen interesen araberrakoak izango dira jarraibideak. Parte-hartzaileek lan egiteko materialak ekar ditzakete (objektuak, irudiak, testuak...).

June Crespo (Bilbao) Arte Ederretako lizentziaduna, UPV-EHU. Gaur egun nire praktika artistikoa eta UPV-EHUko Creación como investigación / Investigación como creación doktoretza-programaren barruko ikerketa-prozesu batekin uztartzen ditut.

d'Europe de Impulstanz en 2008. Después hiciste caja negra con Claudia Müller en 2006, The Set Up en 2008, TELETRANSPORTATION y Le Parc Parallele en 2010 y en 2009 ciencia_ficción con la que sigues liada. Has trabajado colaborando y como intérprete con otros creadores como María Jerez (The Movie), Amaia Urra, Cuqui Jerez (The Rehearsal, The Croquis Reloaded), Luis Úrculo (Covers), Roser Aguilar (Ahora no puedo) y Xavier Le Roy (Retrospective) entre otros.

En 2011 participas en el Master en Práctica Escénica y Cultura Visual de ARTEA dirigiendo Spoken exhibition en el MNCARS y este año te han dado premios a la mejor interpretación femenina en los festivales de cine Alcine, La Fila de Valladolid, Radio city Valencia y Andoanredando de Murcia. Presumes de ser líder de la banda de música The Elements y miembro de los colectivos artísticos el Club y las Calaveras de Cher. Este es tu blog: www.tea-tron.com/cristinablanc

31 de Octubre de 10h a 14h

June Crespo: Propongo realizar una serie de sesiones de improvisación pautadas que tendrán como objetivo producir material audiovisual bruto, a través de la acción y articulación de diferentes dispositivos de luz, imagen y sonido. Las pautas responderán a intereses que actualmente investigo en un plano teórico y práctico. * Los participantes podrán traer materiales (objetos, imágenes, textos...) para trabajar.

June Crespo (Bilbao) Licenciada en Bellas Artes en la UPV-EHU. Actualmente compagino mi práctica artística con un proceso de investigación dentro del programa de doctorado Creación como investigación / Investigación como creación de la UPV-EHU.

15+1
Zorionak

consonni

producción de arte contemporáneo,
arte garaikideko ekolizpena.

Os invitamos al
16 cumpleaños de consonni.
consonniren 16. urtebetetzera
gonbidatzen zaituztegu.

14/12/12

Conde Mirasol
13-LJ1D
Bilbao

Más información
informazio gehiago
www.consonni.org

ZINEBI 54

BILBOKO ZINE DOKUMENTAL ETA LABURMETRAIA NAZIDARTEKO ZINEMALDIA
FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DOCUMENTAL Y CORTOMETRAJE DE BILBAO
INTERNATIONAL FESTIVAL OF DOCUMENTARY AND SHORT FILM OF BILBAO

**BILBO
BILBAO**
AZA 16-23 NOV

2012



ANTOLATZAILEAK
ORGANIZADORES
ORGANIZERS

BARREILEAK
PATROCINADORES
SPONSORS

LAGUNTZAILEAK
COLABORADORES
COLLABORATORS



BAD PROFESIONAL HITZORDUAK ESZENAREKIN CITAS CON LA ESCENA

Eguna | Día: **Urriak 30, 31 Octubre**

Ordua | Hora: **17:00 /19:30**

Espazioa | Espacio: **EHU/UPV Bizkaia aretoa**

Disziplina | Disciplina: **Seminario**

Iraupena | Duración: **150'**

Parte-hartzaileak, gehienez |

Número máximo de participantes: **20**

**IKERTU, IKERTU, IKERTU? |
¿INVESTIGAR, INVESTIGAR,
INVESTIGAR?**

**Ixiar Rozas, Alex
Gerediaga, Ayara
Hernández, Marcela
Levi, Lucía Russo, June
Crespo, Fito Ramírez y
Cristina Blanco**

Mahai-inguruen programa, ikerketa teorikoaren eta ikerketa artistikoaren arteko harremanari buruzkoa, elkarriketan aritzeko daukaten moduei eta angelu itsuei buruzkoa.

Urriaren 30a

HAIN URRUN ETA HAIN GERTU. PRAKTIKA DRAMATURGIKOA Dramaturgia praktika artistiko ikertzailea da, praktikaren eta ikerketa teorikoaren artean dago. Tarte-ko leku horretan dauden kasu praktikoko batzuk oinarritzat hartuta, dramaturgia modu hedagarrian ikustea proposatzen dut. Hau da, antzerkigilearen lanaren izan diren lekualdaketak baino harago begiratzeta eta dantzaren ulerketa estetiko-politiko bateko testuinguruan jartzea.

Ixiar Rozas (Lasarte). Idazlea, antzerkigilea, bideo-sortzailea eta ikertzailea. Narrazioa, poesia, antzerkirako testuak eta testu kritikoak argitaratzen ditu zenbait herrialde eta hizkuntzatan. Testuaren praktikatik abiatzen da eta idazketa luzatzea bilatzen du; bilaketa horrek hainbat koreograforekin eta artistarekin lan egitera eraman du. Doktorea da Arte Ederretan (UPV-EHU) eta ARTEAko kidea da. Gaur egun irakaslea da HUHEZIn (Mondragon Unibertsitatea) eta Azala kreazio espazioko lan-taldeko kidea da (Lasierra, Araba).

Ayara Hernández Holz (Montevideo). Dantzarria eta koreografoa da, modu aktiboan egiten du lan Montevideon eta Berlinen. Duela urte batzuk hasi zen lankidetzan Felix Marchand-ekin, LUPITA LUPO izenarekin. www.lupitapulpo.org

Ikastaro banandua (Curso desunido). Dis-cursus, CURSO DESUNIDO, ikastaro banandua eta etena, zatia koherentzia dela iradokitzen du. Pentsamendu ibiltaria, zatika egiten dena, hau da, baieztapen bananduen eta banatzaileen bidez. Gertaera bat: gertatzen ez den hori, ez-iristearen arloa eta, aldi berean, jazo, edozein pun-

Programa de mesas redondas en torno a la relación entre la investigación teórica y la investigación artística, sus modos de dialogar y sus ángulos ciegos.

Día 30 de octubre

TAN LEJOS TAN CERCA. PRÁCTICA DRAMATÚRGICA La dramaturgia es una práctica artística investigadora, se sitúa entre la práctica y la investigación teórica. Partiendo de algunos casos prácticos que habitan este lugar intermedio, propongo pensar la dramaturgia de manera expansiva. Es decir, mirar más allá de los desplazamientos que se han producido en la labor del/a dramaturgo/a y que nos situemos en un contexto de comprensión estético-política de la danza.

Ixiar Rozas (Lasarte). Escritora, dramaturga, vídeo-creadora e investigadora. Publica narrativa, poesía, textos escénicos y textos críticos en varios países e idiomas. Parte de la práctica textual y busca estirar la escritura, una búsqueda que le lleva a trabajar con diversos coreógrafos y artistas. Doctora en Bellas Artes (UPV/ EHU) y miembro de ARTEA. En la actualidad es docente en HUHEZI (Mondragon Unibertsitatea) y parte del equipo de trabajo de Azala kreazio espazioa (Lasierra, Araba).

Ayara Hernández Holz (Montevideo). Bailarina y coreógrafa, trabaja activamente en Montevideo y Berlín. Desde hace varios años trabaja en colaboración con Felix Marchand, bajo el nombre: LUPITA PULPO. www.lupitapulpo.org

Curso desunido. Dis-cursus, CURSO DESUNIDO e interrumpido que sugiere la idea de fragmento como coherencia. Pensamiento itinerante, que se realiza por fragmentos, o sea, por afirmaciones separadas y que exigen la separación. Un acontecimiento: eso

CITAS CON LA ESCENA |

IKERTU, IKERTU, IKERTU? | ¿INVESTIGAR, INVESTIGAR, INVESTIGAR?

tu zehatzetan edo zehazgarrian mugatu barik jazotzen dena (aukera bat edo kolektibotzat eratzen ez denaren etorrera).

Marcela Levi (Rio de Janeiro). Performerra eta koreografoa. 2002tik garatu dituen proiektuak gaur egungo dantzaren eta arte bisualen arteko mugan daude, narratiba ez-linealetara orientatutako idazkera koreografiko bat sustatuz. Bere lanen bidez, Levik gorpuzgoera desbideratzaileak aktibatu nahi ditu.

Lucía Russo (Argentinako Patagonia). Koreografoa eta performerra. Geldiezina eta alderraia da, lankidetzan edo zuzendaritza partekatuan egiten diren proiektuak asmatzea eta horietan parte hartzea izugarri gustatzen zaio: prozesu disimetrikoak, talkez, elkarrizketez eta bidegurutzez betetakoak.

Urriaren 31

Akoplazteak, distirak eta beste gainezkatzeko batzuk. Nire helburua parte-hartzaileei nire ikerketa-prozesua zabaltzea da, lantzen ari naizen kasuen bidez. Ildo horretatik, gurutze-erlo bat landuko dut eskulturaren eta ikus-entzunezko baliabideen artean, eta egingo ditudan praktiketan ekoizpena ekitza edo prozesu modura ulertzen da.

June Crespo (Bilbao) Arte Ederretako lizentziaduna, UPV-EHU. Gaur egun nire praktika artistikoa eta UPV-EHUko Creación como investigación / Investigación como creación doktoretza-programaren barruko ikerketa-prozesu batekin uztartzen ditut.

Irudimenaren kartografia: mapa eta osteko bidaia sorkuntza eszenikotik. (Behin-behinekoa). Ikerketa esaten dudanean, diseinatzeko eta gero sormen-lana egiteko nahia dagola pentsatzen dut, nire kasuan arlo eszenikoan.

Hortaz, nire esperientzia oinarritzat hartuta, ikerketa mota bi azalduko ditut:

- a) Proiektu baten diseinua eta definizioa, sormenaren arloko estimulu batetik abiatuta. Mapa.
- b) Proiektuaren fase praktikoa edo betearazpena. Bidaia.

que, sin embargo, no acontece, el campo de la no-llegada y, al mismo tiempo, de lo que, aconteciendo, acontece sin localizarse en un punto cualquiera definido o determinable (el advenimiento de lo que no se constituye como posibilidad una o de conjunto).

Marcela Levi (Rio de Janeiro). Performer y coreógrafa. Desde 2002 viene desarrollando proyectos que se sitúan en la frontera entre la danza contemporánea y las artes visuales promoviendo una escritura coreográfica vuelta para narrativas no lineales. A través de sus trabajos, Levi procura activar cuerpos-situaciones desviantes.

Lucía Russo (Patagonia argentina). Coreógrafa y performer. Inquieta y errática, se entusiasma en concebir y participar de proyectos que se producen en colaboración o en co-dirección: procesos disimétricos llenos de encontrones, conversaciones y encrucijadas.

Día 31 de octubre

Acoples, destellos y otros desbordamientos. Mi intención es abrir a los asistentes mi proceso de investigación a través de los casos de estudio que me ocupan. En este sentido, abordaré un terreno de cruce entre escultura y medios audiovisuales, centrándome en prácticas donde la producción es entendida en clave de acción o proceso.

June Crespo (Bilbao) Licenciada en Bellas Artes en la UPV-EHU. Actualmente compagino mi práctica artística con un proceso de investigación dentro del programa de doctorado Creación como investigación / Investigación como creación de la UPV-EHU.

Cartografía del imaginario: mapa y posterior viaje por la creación escénica. (Provisional). Cuando hablo de investigación, parto de la premisa de que existe el deseo de diseñar y posteriormente realizar una creación, en mi caso en el ámbito escénico.

Voy a centrarme entonces en explicar a partir de mi experiencia dos tipos de investigaciones diferenciadas:

- a) La que corresponde al diseño y definición de un proyecto a partir de un estímulo creativo. Mapa.
- b) La que correspondería a la fase práctica o realización del proyecto. Viaje.

BAD PROFESIONAL HITZORDUAK ESZENAREKIN CITAS CON LA ESCENA

Alex Gerediaga (Bilbao) 1997an Mina Espazio taldean sartu nintzen eta, beste sortzaile askoren artean, Ander Lipus ezagutu nuen, Fábrica de Teatro Imaginario FTI konpainia sortu eta zuzentzen duena.

Ideiak, desioak, materialak, ekintzak. Artea bere alderdi poetikotik ulertzen du, prozesu modura, gauzak gertatzen diren lan modura, eta uste dut bertan lau elementu daudela: ideiak, desioak, materialak eta ekintzak, denak ere modu konplexu eta bitxian uztartuta, eta uneren batean zerbait sortzen da. Niretzat, artea ikerketa modura ulertzea artea ezagutza-prozesu modura ulertzea da, eta horren helburua jakintza bat eskuratzea, mundu espezifikoak eraikitzea, errealtatea atzematea da. Ildo horretatik, esperientzia artistikoen balio ezagutzakoa kontuan hartzea da, egitura artistikoen eta pentsamenduaren egituren arteko harremanak ezartzea, eta esperientzia horietatik lor dezakegun ezagutza horretara esperimentazioaren beraren esperientzia estetiko arrazionalizatzearen bidez heldu izanaren sinetsmena da. Lagunarteko hizkeran eta umore apur batekin esanda, galdera honi erantzutea da: Ba al da bizitza adimentsurik (eta sentikorrik) arte planetan?

Fito Ramirez-Escudero (Bilbao). Pintorea, unibertsitateko irakasle titularra (Arte Ederrak, UPV/EHU). Ikerketa eta sorkuntza artean izeneko Masterreko Batzorde Akademikoko kidea.

Teoria artistikoen froga zientifikoak. Teoria zientifikoan froga artistikoak. Helburuak: Saiakuntza- eta erre-metodoa esperimentu artistikoen aplikatzen ahalegintzea.

Saiakuntza- eta erre-metodoaren ezaugarri batzuk (iturria: Wikipedia):

Irtenbideetara dago orientatuta. Ez da ahaleginik egiten irtenbide baten zergatik funtzionatzen duen deskribatzeko. Irtenbidea lortu baino ez da nahi.

Alex Gerediaga (Bilbao) En 1997 paso a formar parte del colectivo Mina Espazio donde conozco entre muchos otros creadores a Ander Lipus, quien funda y dirige la compañía Fábrica de Teatro Imaginario FTI.

Ideas, deseos, materias, acciones. Entiendo el arte desde su vertiente poética, como un proceso, un hacer en el que ocurren cosas y en el que creo que intervienen cuatro elementos: ideas, deseos, materias y acciones, reunidos todos ellos de una manera compleja y singular, que hacen que en algún momento surja algo. Para mí, entender el arte como investigación es entender el arte como un proceso de conocimiento cuyo objetivo es la adquisición de un saber., la construcción de mundos específicos, la aprehensión de la realidad, etc. En este sentido pasa por la consideración del valor cognoscitivo de las experiencias artísticas, por el establecimiento de las consiguientes relaciones entre estructuras artísticas y del pensamiento y por la creencia de que este conocimiento que podemos obtener de estas experiencias se llega a través de la racionalización de la experiencia estética resultante de su propia experimentación. Dicho de forma coloquial y en clave de humor: es responder a la pregunta ¿existe vida inteligente (y sensible) en el planeta arte?

Fito Ramirez-Escudero (Bilbao). Pintor, profesor titular de universidad. BBAA en la UPV/EHU. Miembro de la Comisión académica del Master Investigación y creación en Arte.

Demostraciones científicas de teorías artísticas. Demostraciones artísticas de teorías científicas. Propósitos: intentar aplicar el método de ensayo/error a experimentos artísticos.

Algunas características del método ensayo / error (fuente : Wikipedia):

Orientado a soluciones. No se intenta descubrir por qué funciona una solución. Sólo se aspira a lograrla.

CITAS CON LA ESCENA |

IKERTU, IKERTU, IKERTU? |¿INVESTIGAR, INVESTIGAR, INVESTIGAR?

“Teorian, ez dago alderik teoriaren eta praktikaren artean. Baina praktikan, badago” (Jan L.A. van de Snepscheut. Informatikaria eta hezitzailea).

Cris Blanco (Madrid). (lehen inoiz ez nekien biografian lehen edo hirugarren pertsonan idatzi behar nituen, Juan Cavestanyk bigarren pertsonan egindako bat irakurri nuen arte). 1977an jaio zinen Madrilen, eta orain Madril eta Bartzelonaren artean bizi zara. Keinu Interpretazioan lizentziatu zinenetik 2002an RESADen (Espainiako Arte Dramatikoaren Errege Goi-Eskola) (azken ikasturtean interpretazioa eta dantza suspenditu zenituen) zeure pieza eszenikoak egin dituzu. Horien artean dago cJADRADO_fLECHA_pERSONA qUE cORRE (2004) eta Impulstanz-eko Jardin d'Europe saria eman zituzten 2008an. Gero caja negra egin zenuen Claudia Müller-ekin 2006an, The Set Up 2008an, TELETRANSPORTATION eta Le Parc Parallele 2010ean eta 2009an ciencia_ficción; azken horrekin zabiltza oraindik. Beste sortzaile batzuekin egin duzu lan, lankidetzan eta interprete modura: María Jerez (The Movie), Amaia Urra, Cuqui Jerez (The Rehearsal, The Croquis Reloaded), Luis Úrculo (Covers), Roser Aguilar (Ahora no puedo) eta Xavier Le Roy (Retrospective), bestek beste.

Mahai-inguruetako moderatzailea:

Isabel de Naverán (Bilbao) Ikertzailea arte eszenikotan eta doktorea Arte Ederretan. Bulegoa Zerbaki Barik (www.bulegoa.org) eta Artea-ko (www.arte-a.org) kidea da. Cairon. Revista de estudios de danza (UAH) aldizkariko argitalpen batzordeko kidea da, Praktika eszenikoa eta kultura bisuala izeneko Masterreko zuzendarietako bat da (UAH-MNCARS), eta irakasle gonbidatua da Ikerketa eta sormena artean izeneko Masterrean (UPV-EHU) eta Ikusizunaren arteak eta zientziak izeneko Masterrean (UPV-EHU). Idoia Zabaletarekin batera, Lanbroa zikloaren (Artium) komisarioa da eta Hitzorduak eszenarekin programaren zuzendaria da 2008tik aurrera.

“En teoría, no hay diferencia entre teoría y práctica. Pero en la práctica, sí que la hay” (Jan L.A. van de Snepscheut. Informático y educador).

Cris Blanco (Madrid). (Antes no sabía nunca si escribir las biografías en primera o tercera persona, hasta que leí una de Juan Cavestany en segunda persona). Naces en 1977 en Madrid, y ahora vives entre Madrid y Barcelona. Desde que te licenciaste en Interpretación Gestual en la RESAD en 2002 (suspendiste interpretación y danza el último año) has hecho tus propias piezas escénicas, entre ellas cJADRADO_fLECHA_pERSONA qUE cORRE (2004) por la que te dieron el premio Jardin d'Europe de Impulstanz en 2008. Después hiciste caja negra con Claudia Müller en 2006, The Set Up en 2008, TELETRANSPORTATION y Le Parc Parallele en 2010 y en 2009 ciencia_ficción con la que sigues liada. Has trabajado colaborando y como intérprete con otros creadores de performance, artes plásticas, teatro y cine como María Jerez (The Movie), Amaia Urra, Cuqui Jerez (The Rehearsal, The Croquis Reloaded) Luis Úrculo (Covers) Roser Aguilar (Ahora no puedo) y Xavier Le Roy (Retrospective) entre otros.

Moderadora de las mesas redondas:

Isabel de Naverán (Bilbao) Investigadora en artes escénicas y doctora en Bellas Artes. Miembro de Bulegoa Zerbaki Barik (www.bulegoa.org) y de Artea (www.arte-a.org). Forma parte del consejo editorial de Cairon. Revista de estudios de danza (UAH) y es Co-directora del Master en Práctica Escénica y Cultura Visual (UAH-MNCARS) y profesora invitada en el Master de Investigación y Creación en Arte (UPV-EHU) y en el Master en Artes y Ciencias del espectáculo (UPV-EHU). Comisaria, junto a Idoia Zabaleta, del ciclo Lanbroa (Artium) y directora de las Citas con la escena desde 2008.

Eguna | Día: Azaroak 2 Noviembre
Ordua | Hora: 19:00 - 20:00
Tokia | Lugar: FNAC FORUM



Arte eszenikoetako bi profesionalek, aurrez aurre eserita, aldez aurretik proposatutako gaiari buruz eztabaidatuko dute ordubetez.

Inguruko publikoak arretaz entzungo die. (publikoak ahal izanez gero, inguratu egingo ditu, 30 lagun inguru)

Eszenografia/giropena oso arrunta da, aurrez aurre jarritako bi aulki, kafea edo freskagarria gainean dituen mahai txikia eta argitzen dituen zutikako lanpara.

Gai beraren inguruan, modu aske eta irekian, moderatzailerik gabe, arte eszenikoetako bi pertsonaia horiek gai unibertsalak nahiz arte eszenikoei buruzko gaurkotasunezko gaiak eztabaidatuko dituzte.

Elkarrizketak protagonistentzako ere ezezagunak izango diren erritmoak eta bideak hartuko ditu. Lehen aldirako edo esperientzia piloturako, honako hauek izan daitezke hizketakideak:

- Borja Ruiz (Gaitzerdi Teatro taldeko Kabia ikerketa-eremuko zuzendaria. Gaitzerdi Teatro taldeko kidea 1994az gerotzik).
- Kepa Ibarra (Gaitzerdiko zuzendari artistikoa eta kide sortzailea eta konpainiara Borja Ruiz eraman zuena, 15 urte besterik ez zituenean).

Antzerkiaren beharraz, beren ibilbideez eta gai horri buruzko beharrez mintzatuko dira.

Dos profesionales de las artes escénicas se sientan cara a cara y debaten sobre un tema propuesto de antemano durante una hora.

A su alrededor el público les atiende. (el público si es posible les rodea, unas 30 personas)

La escenografía / ambientación es muy sencilla, dos sillas enfrentadas, una pequeña mesa con un café o refresco y una lámpara de pie que les ilumina

Sobre un mismo tema de manera libre y abierta, sin ningún moderador estas dos personalidades de las artes escénicas debatirán temas tanto universales como de actualidad sobre las artes escénicas.

La conversación irá cogiendo ritmo y caminos desconocidos, incluso para los mismos protagonistas.

Para esta primera vez o experiencia piloto hemos pensado en :

- Borja Ruiz (director de Kabia Espacio de Investigación de Gaitzerdi Teatro. Miembro de Gaitzerdi Teatro desde 1994)
- Kepa Ibarra (director artístico de Gaitzerdi, miembro fundador de Gaitzerdi, y persona que descubrió a Borja Ruiz para la Compañía cuando contaba apenas con 15 años)

Hablaran sobre la necesidad del teatro en sus vidas y de sus trayectorias y necesidades sobre este tema.



Zer da ARTAZIAK arte-hezkuntza ekimenak?

Hezkuntza prozesuen bidez, produkzio artistiko eta kulturalak publikoekin harremanetan jartzeko helburua duen ekimena da.

Hezkuntza trukea, eraikuntza eta ikasketa komuna gisa ulertzen dugu; eta artea, bere garapenerako tresna.

ARTAZIAK BADen

Publikoen eta jaialdiaren proposamenen arteko birtartekotza-ekimenak aurkeztuko ditugu. Proposamen hauen helburua trukeak BADeko pertsona eta kolektibo desberdinen artean mugimendua sortaraztea da. Hemen, proposamenei hurbiltzeko eta haiez gozatzeko bideak posible egingo duten irakurketa gakoak eskainiko dira. Aldi berean, ikusle eta entzule gisa parte hartzen duten pertsonen ahotsak eta pentsamenduak ikusgai egingo dira.

¿Qué es ARTAZIAK arte-hezkuntza ekimenak?

Es una iniciativa que surge con el fin de relacionar las producciones artísticas y culturales con los públicos mediante procesos educativos.

Entendemos la educación como un intercambio, construcción y aprendizaje común, y el arte, como herramienta para su desarrollo.

ARTAZIAK en el BAD

Plantearémos una serie de acciones de mediación entre los públicos y las propuestas del festival. El objetivo de estas propuestas es generar movimiento, cruces e intercambios entre los diferentes individuos y colectivos y el BAD. En ellas se ofrecerán claves de lectura que posibiliten múltiples maneras de acercamiento y disfrute de las propuestas, a la vez que se hará visible las voces y pensamientos de aquellos y aquellas que toman parte como espectadores.

NERBION CAFÉ-BAR

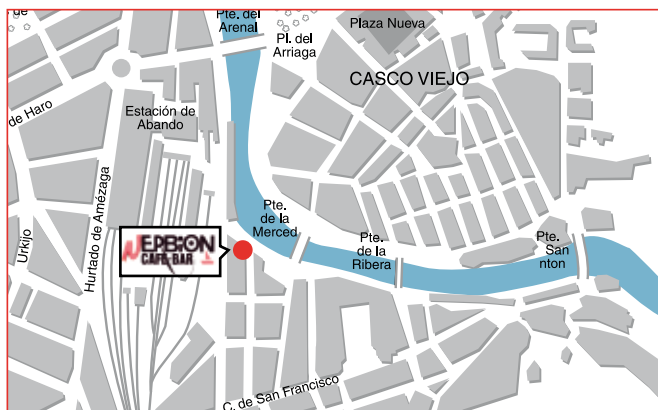
La Naja 7- Bilbao

BAD TOPAGUNEA

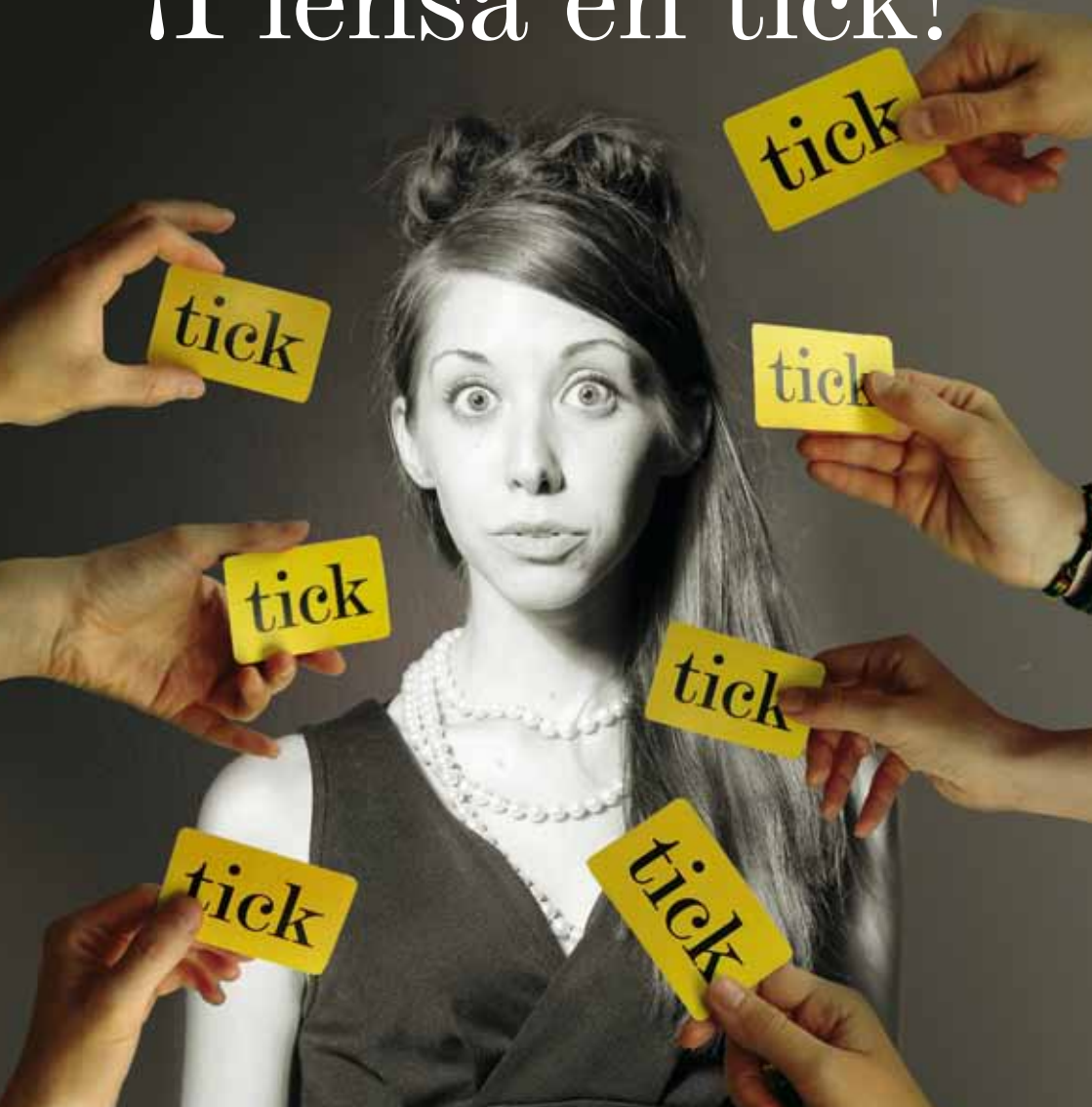
Jaialdiak aurtan Café-Bar Nerbion (La Naja kalea, 7) tabernaren laguntza izango du, antzeppen ondoen elkartzeko topagune gisa, bertan zerbait edan edo pintxoak, ogitartekoak, entsaladak eta abar jateko, elkartrukerako gune informala zabalduz. Dakizuen bezala, Nerbion jaialdiko egoitza nagusienetako batzuetatik oso gertu dago, hala nola La Merced ikastetxea eta Bilborock. Publiko guztiari eta BADen parte hartzen duten sortzaileei zabaldutako gonbidapena da. Urriaren 26tik azaroaren 4ra, zure sarrera edo kredibad-a aurkeztuta, deskontua izango duzu edarrietan.

PUNTO DE ENCUENTRO BAD

Este año, el Festival contará con la colaboración del Café-Bar Nerbion (c/ La Naja 7) como punto de encuentro donde poder reunirnos después de las representaciones y beber algo o comer unos pinchos, bocatas, ensaladas, etc., abriendo un espacio de intercambio informal. Como sabéis, el Nerbion está muy cerca de algunas de las más importantes sedes del Festival como el Colegio La Merced y Bilborock. Es una invitación abierta a todo el público y a los creadores y creadoras que participan en el BAD. Desde el 26 de octubre al 4 de noviembre, presentando tu entrada o kredibad tendrás un pequeño descuento en tus consumiciones.



¡Piensa en tick!



Piensa en Tick para ir al cine, al teatro, de concierto, a por tu libro de cabecera...

Tick, el Club de consumo cultural que te da información, ventajas y descuentos en cultura de la buena.

Infórmate y pide tu carnet de socio en www.kulturtick.com

25% de descuento en tu inscripción hasta el 5 de noviembre.

Bienvenidos a la cultura, bienvenidos al club.

 tick

BILBAO ANTZERKIA DANTZA

BAD

Bilboko XIV. Antzerki eta Dantza
Garaikidearen Jaialdia

XIV Bilbao Festival of Contemporary
Theatre and Dance

XIV Festival de Teatro y Danza
Contemporanea de Bilbao

ANTOLATZAILEAK / ORGANIZAN



KULTURA ETA HEZKUNTZA SAIALA
ÁREA DE CULTURA Y EDUCACIÓN



BABESLEAK / PATROCINADORES



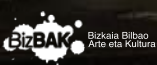
Bilboko Foru Alkandia
Diputación Foral de Bizkaia
Kultura Saia
Departamento de Cultura



KULTURA SAIALA
DEPARTAMENTO DE CULTURA



LAGUNTZAILEAK / COLABORAN



EL CORREO



15 GUGGENHEIM
BILBAO 1997-2012



KEDIN



goztezulo

AUX